

本報創刊於一九〇七年

晴天天今  
度二十度溫高最  
度八度溫低最

報天氣  
告

日五廿・四廿月八  
版七第在刊經馬



 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司  
 華特中心  
 時新食品公司



# 訪專 畫壇國士——歐豪年

王徑

台灣著名國畫大師——歐豪年，同夫人朱慕蘭、公子歐應霖一行三人，前往多倫多出席歐豪年國畫展覽會開幕儀式。歐豪年先生是台灣畫壇的一顆新星，他不僅在國畫藝術上有著深厚的造詣，更在現代藝術的探索中展現了獨特的才華。歐豪年先生現任台灣中國文化大學美術系教授，及美術系主任、中華藝術學院教授。

歐豪年先生早年師事南大畫師趙少昂，而後又師出於藍，成為獨樹一幟的畫壇大師。歐先生的畫法，善用西畫的色彩學理及具寫生的技法，按照中西畫的區分法，山水、人物、花卉、翎毛、他無一不擅，無一不精，其非凡的造詣，入能神而後能出而神。這次在多倫多舉行的展覽中，歐先生共展出「動物」一山水、一兩部分，共五十多幅作品。歐先生的動物畫，實在是一形一神，他能把動物的形態，並注入動物的心靈層面，也就



本報之創辦純粹為適應讀者之需求及發揚中西文化之交流而設。歡迎自由投稿，合力耕耘。來稿請註明真實姓名、地址及電話。來稿時可附筆名。是所感盼！

## 稿來 評馮瑞祥的「春風萬里」詩集

鄭玉祥

學友馮瑞祥君，最近作了一大堆，期一個多月，足跡遍及廣東、雲南、貴州、四川、河北、河南、湖北等七省的萬里壯遊，返抵雲南之後，將其沿途所寫的一些詩詞，以手抄本的形式，編成一本名為「春風萬里」的詩集，共收詩四十四首，以及五首由友人所作的「舊雨新知」。除少數為應人所作外，其餘每首詩詞後面均附有簡潔註釋，使讀者對詩詞中的含意能一目了然。綜觀全集，覺得作者在寫景及寫情兩方面均有獨到之處，我們可從詩詞欣賞，也可以從詩作遊記閱讀，現特在此予以公開評介，聊慰我輩天涯遊子愛國思鄉之情懷。

「三十年長去國心，還鄉無計費沉吟，一朝能遂平生願，恍似春風入夢魂。」這首題為「還鄉」的七言絕句，體現了作者的殷殷愛國之心，以及切切思鄉之情。歐豪年先生此次與夫人慕蘭、公子應霖一行三人，前往多倫多出席歐豪年國畫展覽會開幕儀式。歐豪年先生是台灣畫壇的一顆新星，他不僅在國畫藝術上有著深厚的造詣，更在現代藝術的探索中展現了獨特的才華。歐豪年先生現任台灣中國文化大學美術系教授，及美術系主任、中華藝術學院教授。

歐豪年先生早年師事南大畫師趙少昂，而後又師出於藍，成為獨樹一幟的畫壇大師。歐先生的畫法，善用西畫的色彩學理及具寫生的技法，按照中西畫的區分法，山水、人物、花卉、翎毛、他無一不擅，無一不精，其非凡的造詣，入能神而後能出而神。這次在多倫多舉行的展覽中，歐先生共展出「動物」一山水、一兩部分，共五十多幅作品。歐先生的動物畫，實在是一形一神，他能把動物的形態，並注入動物的心靈層面，也就



### 加拿大華裔活動中心主辦 雙十慶祝團

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元  
台星馬泰港十八天加幣2,050元

▲台灣團：十月六日由溫哥華飛往台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍艦建設，十四日返台北可經香港或溫哥華。全團七天包住宿費1,100元

▲台星馬泰港團：十月六日由溫哥華飛往台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍艦建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊覽馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香港廿三日返溫哥華，費用2,050元，另可加遊大陸七天一廣州、上海、北京、香港返溫哥華費用3,350元

報名處：華裔活動中心117 A.W. PENDER ST. 689-0912  
惠利旅行社：425 ABBOTT ST. 685-8168  
順風旅行社：5528 CAMBIE ST. 324-0991

加拿大永康人壽保險公司  
The Citidel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華安公司  
223 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531

李偉運律師公司  
254-5691  
501-5691  
501-5691  
501-5691

剪草園藝  
876-3854  
251-3089

中英洗地毯  
251-1684

BB搬運公司  
有保險 忠誠可靠  
電話：681-2030

### ALMETCO Home Improvements

DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED  
5485 LANE ST. BURNABY, B.C. V5H 2H4  
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGWAY

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 鋁質屋頂
- 防風玻璃窗
- 保潔玻璃窗
- 重裝或更換窗
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓樓梯圍欄
- 天井及走廊圍欄
- 日光室
- 四吋及五吋浴簾水漏及下水渠

CALL 526-0828

ASK FOR GARY WONG



防盜 供應家庭及工商各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊

鐵門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

順發冷氣工程  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431朱先生

DONG PHUONG 冷熱水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.  
安裝、修理、保養 廚房、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊

特設24小時  
緊急修理服務  
快捷妥當，收費特廉

TEL: 253-3913 667-0005

司公程工氣冷捷快  
馬君良  
251-1511 (英語)  
251-1511 (粵語)

東方雪櫃公司  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業廚房冷氣  
大小工程一律歡迎  
日夜服務收費從廉  
道：英語 251-2301 政府牌照  
語：粵語 255-4921 馬文紹

BING PLUMBING  
428 SALSBERY DR.  
VAN.  
254-4935 炳記  
安裝換房和接駁政府的  
水喉坑渠煤氣消防喉  
修理土庫漏水管通渠

達明電器工程  
254-0043  
254-0043  
254-0043

HILLCREST PLUMBING  
三種顏色浴盆，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE木桶，多層顏色，原價\$178.50，現售\$99.50  
不銹鋼水喉，原價\$146，現售\$89.50  
多種顏色紅平水喉出售  
不同顏色鋁製或鍍金盆\$32.50  
另多種顏色鍍金式水喉，適合土庫用，平價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

多途電器  
876-3854  
251-3089

中明  
油漆裝修大小工程  
土庫閣房屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

達明電器工程  
254-0043  
254-0043  
254-0043

李華電器修理  
收費低廉  
上門服務  
政府牌照  
乾衣機  
洗衣機  
雪櫃  
電器  
修理  
電話：876-0278

煤氣工程  
電話：939-8275 鮑洽  
上門熱水喉、煤氣、專牌持有政府  
估價、二、三百元、理、安

朱氏裝修  
電話：433-9784  
政府牌照  
免費估價  
另有長期合約  
修理小型工程



[illegible][illegible]







### 香港發現含奧國酒

奧地利酒。據港府化驗所化驗結果顯示，在港市的六十種奧國酒中，有十七種含有二甘醇。同時，海關又在葵涌一個貨倉搜出一千多瓶有毒奧國酒，並繼續搜獲已流入市面的數百瓶有毒奧國酒。向幸迄今沒有發現有人因飲下奧國酒而入院。據傳市面也有二甘醇的奧地利果汁出售，但經過化驗證實未帶毒素，當局仍繼續注意事態發展，並呼籲市民提防有毒的飲料。

據奧地利駐港商務專員公署發言人表示，香港每年入口約三萬公升的奧國酒類，餐酒約佔六成。至今已證實受污染的全屬白餐酒，主要是這類酒的成本價較高，所以，製造商為牟取更高利潤，將其他化學物混入酒內。導致今次奧國酒事件。二甘醇是一種工業原料，具有抗冷凝作用，通常汽車水箱亦含有這種物質，以防結冰。若將二甘醇溶於酒內，可使酒質看來清澈及防止有沉澱物。不過，這種物質亦將使酒液被污染。據專家指出，飲用含有二甘醇的酒，就數量極少，也會損害健康，尤其是腎臟，輕微的只作嘔吐及頭暈，如果飲用量達三十克(約八支餐酒)，則可能致命。

據港府化驗所表示，毒酒事件勢必影響餐酒的銷量。雖然餐酒一向並非香港酒市的主流，以往飲用者多為外籍人士，但近年來，餐酒的銷量有逐漸增加之勢。這是由於歐美學生帶回的西洋飲食習慣，以及傳播媒介的鼓吹，吸引了許多華人飲用。今年頭五個月，入口餐酒共一百四十萬公升，比去年同期增加百分之二。餐酒的牌子也越來越多，其中以法國貨最受歡迎，佔市場的百分之五十五，其次為澳洲貨，佔百分之二十二，西德及美國的各佔一成，奧地利餐酒僅佔百分之八，約六萬公升。過往，香港的洋酒入口商只向供應商索取證明書，經過這次事件之後，他們已要求有關的國家發出出口證明書。

### 散居世界的錫克人

印度總理拉吉夫最近與錫克教領袖薩德爾會晤，為結束錫克教徒三年的反政府鬥爭，達成一項協議，予人以曙光。但隨即在錫克教徒內部的激進分子同溫和派又在錫克教聖地金廟之前發生衝突。而最近印度國大黨一名議員被刺，首都新德里又呈緊張局勢，軍隊奉召到達，以防止錫克教徒發生暴亂。聯繫到印航客機爆炸事件至今真相未明，如何處理錫克教徒的關係，確實是印度政府的頭痛問題。

錫克族是南亞(主要是印度)的一個民族，信奉錫克教，目前總人口約一千餘萬。據估計，散居在世界各地的約有一百五十萬至二百萬，其中在英國約有二十萬人，其餘的則居住在東非、美國和加拿大等地。錫克人在外貌上有共同的特徵：束長髮，包頭巾，留

### 香港奸商不擇手段

香港近來先後揭發多宗冒牌或假冒貨品案件，其中以食物為多，顯示奸商不擇手段，不惜使用法律禁止的材料，圖利顧客的健康，因而受到口誅筆伐。茲舉幾件例證如下：

### 肉丸熱心違例加料

消費者委員會和市政局先後向市民發出警告，街邊無牌小販賣賣的各種肉丸(魚蛋、牛丸等)，有一半以上含有過量硼砂。這兩種物質都有損健康，前者損害胃、腸、喉、腸胃，後者則對皮膚、腸胃及神經系統造成不良影響。

### 發源玩具危害兒童

由消費者委員會出版的「選擇」月刊，最近刊登專文指出，目前在香港市面上出售的發源玩具，對兒童構成危險，該會已設法禁止這種玩具繼續發售。

在印度獨立之前，錫克族人參加英軍的極多，佔英印軍主力的兩成。他作戰實力，被稱為「戰鬥力頂強」的士兵。

自六十年代開始，錫克人多移居北美。在那裏，他們通過多年艱辛的工作，部分人發了財，有人成為農場莊主、企業家。但無論環境怎樣改變，錫克人的傳統一點也不變，一切按照本族傳統生活。他們和其他印度人不往來，與僑居國人也不相通，而且每到一地就與建錫克教廟宇。他們通過介紹職業，或結伴活動，「自成一體」。美國就有人說：「錫克族在美國是像猶太人、猶太人的第二個團體」。

在歐美的人社會中，錫克人首先遭遇到的是種族歧視，這和他們長髮、包頭的傳統有關。頭巾是錫克人信奉錫克教的標誌，是宗教

## 華僑金行

八週年紀念酬賓  
**大減價**

黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247  
504 MAIN STREET VANCOUVER

## 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848

入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎

## 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

溫哥華街547號  
TEL: (604) 683-1920

**大減價**

## 左筆權

中國大預言家  
精批命理、標準論相  
龜卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新加坡、移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號  
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

## autobahn

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.  
TOYOTA DATSUN SUBARU MAZDA PONTIAC  
GM FORD

汽車修理廠  
車身修理 免費估價  
車架翻新 有車借用  
精工噴油 畫面保證  
ICBC Repairs  
Free Estimates  
Courtesy Car  
Complete Frame Facilities  
Unibody Frame Specialists  
Guaranteed

燕梳投訴  
873-3016  
873-4163  
1723 MAIN ST.  
(Between 1st & 2nd Ave.)  
VANCOUVER

## 雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照·經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道

營業時間: 週一至週五  
上午九時至下午六時(電話預約)  
週六上午九時至下午四時

## 加拿大皇家銀行

ROYAL BANK OF CANADA  
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之

①優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次  
②定期皇家銀行按揭股份有限公司投資證券(至少一千元)保證給予閣下一年至五年期固定利率，每月、半年或一年派息一次

總行四百號夾士定東街 電話 665-5240  
華埠分行二六九號夾士定東街 電話 665-6323

## 城市駕駛學校

City Driving School  
4522 維多利亞街  
電話 874-4544

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語  
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

## 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址: 域多利街 5869 號  
電話: 321-3722

考車 專人 收費 經驗 師資  
筆試 指導 接洽 豐富 優良  
校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

## 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324  
(BROADWAY AND KINGWAY)  
VANCOUVER, B.C. 251-5015

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全八鐘 136元  
每時 19元

## LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校  
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全  
收費公道 歡迎補鐘 程  
各級筆試 的士牌等 130  
元  
教師日夜電話  
周納蘭: 876-8434 黃潤賢: 681-0430 日間  
327-6446 晚間

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 技法速成  
耐心教授 免費接送 日考 筆試路試  
八週年紀念 8小時 \$145  
酬賓大特價 6小時 \$120

電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

## 高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
CLASS 4 5 6  
872-8717

## 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址: 7229 維多利亞街 57 街

本校教師，全線經驗最豐富，保證技法速成，普通班 \$125 元，地不拖鐘。

教師電話:  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

## 國際駕駛學校

International Driving Academy  
地址 386 號士定東街 電話 684-3044  
師資優良 經驗豐富 精通國粵 國英馬語  
專人教授 各級筆試 技法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 139 元八小時  
特價速成班 110 元六小時  
校長 林伯虎 電話 684-6039  
教師 馮尚榮 電話 879-0319

## 萬國駕駛學校

想考取車牌，欲馳驅無阻  
請即洽: 校長 楊友權  
地址: 206 東六街及維多利亞街 223 室  
電話: 254-2805  
872-0058

聘請經驗教車師傅  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

## 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話: 8742524 4379617

經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全八小時 136 元  
速成六小時 102 元

## 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全 130 元，並有筆試班  
馮坤威校長 438-3438

## 安全駕駛學校

安全實用·技法速成  
筆試路試·收費公平  
請電: 876-8434

(MIKE) 周炳麟








**熱心人 執事**  
 方伯珍唱完花城夜總會，現在應邀加場再唱一周，方伯珍這兩天忙於買歌衫準備，兒子又回來了，累得滿臉倦容。

原來兒子是那幾天，因為房租剛交完，單被捉過來，在電燈口量倒，房主吩咐他送往醫院，吊鹽水吊了整天，昨日才得好。這幾天，初步回國，父親平素時，她因為工作太忙，起初疏忽，父親平時，一周五日的父親過，周六日才同她在跑馬場的新。提起兒子，方怡就眼圈一紅，眼淚款款而下。她是因為兒子說了一句話而傷心。兒子說起他知道自己，歡天喜地的跟了爸爸回舊居去了。歡天喜地的孩子不懂事，爸爸是疼子惜孫的地方，玩具都在那裏，而且

是越來越低落了，她承認。現在是因為兒子回來，使她不得不面對對義權的問題。還有寶棧、辦理遺產的問題。舊居是準備賣掉的，現在已經有議價一百五十萬，選擇七十萬銀行貸款後，各人可分四十萬。

記者勸她不要是傷心，專心事業上，方怡說她一生是以感情為重，她不是拜金主義的女人。現在，感情都失去，兒子出賣自己跟爸爸，她迫不得已把全部精神放在事業上。然而，事業沒有用處，

邱氏說競選決賽播映時間無綫若提前，亞視也不排除更改時間。

邱德根談到收視率時的肉緊表情



查AGB的電子儀器收視調查，亞姐的平均收視率是百分之四十四（八點十五分至一點三十分），佳姐的平均收視率是百分之六十八（八點四十五分至十點三十分）。邱德根對四成收視並不滿意，他認為正確的收視率應不止這個數字。

邱德根昨日表示，亞姐當晚有八個收視數字，第一是亞視內部電話調查，收視率百分之七十五；第二是亞視分銷處及監管的電話調查，並由無線及亞視分別派員監管的，結果所得的亞姐收視率是百分之六十八，結果所得的亞姐收視率是百分之六十八，結果所得的亞姐收視率是百分之六十八。

基於亞視與AGB達成協議，不向外透露AGB的電子儀器收視調查，前晚亞視收到的收視率，只有百分之六十八，結果只有百分之六十八，結果只有百分之六十八。

陳祺洪說，當晚一個遠東美商同席舉行全港電視觀衆達到一百五十萬，打破前晚亞視收視人數的紀錄。他認為這證明了亞視才有進步。

蔡楓華情場與工作遇到波折，是否會想到「是非皆因多開口」呢？

《第四代》昨晚煞科，兩位男主角秦祥林和伍衛國在電視台餐廳內商量收工後一即多次讓旁邊

近人歡聚的節目。

大收視便是嬌嬌。電視這一門，不想到留在亞視四個月，竟產生出感情來，又稱：「一想起要離開，便想哭了。不過，他已決定把事業發展基地由台灣轉移到香港。十月便留在香港拍電影，並揚言要「花一年時間留在香港學好粵語」。原本他對

小生遇到查理，帶着七個女藝員在餐廳吃飯，便整盤查理，一會兒打電話叫警察，一會兒又告訴警察在外面有警察抄牌，弄得查理團團轉。秦祥林說：伍佰國破壞了他，他初遇對象的好機會，誓言要壓制他！」在旁的伍佰國只是笑不成聲。

凌樂雨。

蔡楓華經歷了一場「說  
話失準」的暴風雨，司安排  
昨日在所屬唱片公司安排  
下舉行招待會，表示要澄  
清這些日子來的風波是非。  
「我愛的地方，將來，歌迷都還是會基於此，  
對他的真誠而接受。」  
所以，「片衆」說：「我相信自己已經歷  
此事後，對我的事業有幫助，常會人在  
街上對我說：『你終於出來了。』」

他昨日身穿着一身白，面色紅潤，他笑稱：「自己是在精神狀態還達頂峯的時候，才出來見記者的，話雖如此，他一再懷述《金曲手選》當晚的情景，並解釋原因，仍是十分激動，甚至流下眼淚也。

最近與相識八年的女友分手

蔡楓華說藝人價值升降有如股票行情

定了，不過，藝人的價值就如股票，不知何時會升，何時會跌。他的個人演藝早已決定，由藝能影音公司製作，儘管華星和樂也曾經過低，但與華能談得最早，基於及誠意，才下決定的，這並不存着價錢

「無緣這次對我來是皇恩大赦，我

眼也紅了。」

波未平，

正是二

他感到好高興，因為甚少藝員有如此寬容的對待。」

談及當時說過的一番話，事後吳錫輝曾說：雖然他是出了些小錯，但在歌星立場來看，是比普通人尊敬，但是他一馬，不再追問下去了。

不住心裏的創傷，他說：「我們互相還就得太辛苦了！只有忘記一切，把心肝都放在事業上好！」眾人見他欲言又止，就放他一馬，不再追問下去了。

晚她拍掌拍得  
知夫莫若妻

劉志榮一定做得好好的。記者問莊姐，覺得劉志榮還需要有什麼改進嗎？她想了良久仍答不上來，看來劉志榮在莊姐心中是完美的了。

這次只要拍

有意破壞。原來伍女藝員在餐廳吃飯電話找他聽，一會車有警察抄牌，弄林說：伍衛國破壞機會，誓言要聲討是笑不成聲。

凌樂雨。

Tel: 876-8320  
 嘉禾大戲院  
 Golden Harvest Theatre  
 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888  
 最佳影片  
 一部笑得嚟  
 最有人味既生活感喜劇  
 吳耀漢、岑建勳  
 洪金寶  
 雙龍出海  
 賀正譚詠麟 多情多福 票房第一  
 用真情  
 花仔多情  
 謝志偉 會志偉  
 山崎真子 鍾楚紅  
 譚詠麟  
 關府統請  
 謝志偉 會志偉  
 山崎真子 鍾楚紅  
 譚詠麟  
 謝志偉 會志偉  
 山崎真子 鍾楚紅  
 譚詠麟



看完本報—敬請訂閱

KOON WAH RESTAURANT

冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683 電話 253-2608  
有停車場

新張期間

現已開張營業

一律九折

無任歡迎  
堂食外賣  
服務一流  
經濟抵食  
午餐晚飯  
馳名燒烤  
精美小菜  
全蛋麵  
鮮蝦雲吞  
粥粉麵飯  
香港式

2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

司公行和中

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4

PHONE: 685-9612

八折

飛枝島特產  
潔淨靚海參片  
原條中海參  
男庄晴雨鞋  
女庄塑膠鞋  
全部特價

獨家總代理



872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSTON VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

免費估價

最新推出:

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆膠質 ☆外牆 ☆屋頂 ☆水潤 ☆專造: ☆窗紗 ☆

頂吧

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品，出品頂好

各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1B8 電話: (604) 278-1554

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜

僑胞惠顧，無任歡迎。

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS &amp; AWINGS

專為僑胞服務

承接一切招牌工程

帳光鋪門 價快信兼

蓬面窗錢捷用有

安招招寫相妥保保

裝牌牌字宜當證養

估價及美術設計 請電:

RAYMOND LI 688-7339

PAGER 680-6955

田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.

包工大土庫內房

君作小庫房外屋

滿細工間陽油改

意緻程格台漆建

日 254-6011 晚 254-2764

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆

砌磚砌石 水泥路面

油漆木工 水電裝修

電話: 255-6889 873-4107

鐵新建築公司

電話: 874-4905

代辦政府五千元

維修補助

大小裝修工程

外牆、鋼窗、屋頂、噴油

一律大特價

永佳屋頂工程公司

\*屋頂翻新 \*露台維修

專門: \*水漏處理 \*大小工程

免費估價

TEL: 251-7976

牌招西中

2 等連木

5 等連木

5 等連木

7 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

2 等連木

效力本報廣告

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址: 華埠分行: 片打東街一二七號(商場內)

溫哥華片打西街1050號1670室

電話: 688-2311 688-8321

外埠電話: (800) 663-1188

逍遙遊 精選 中國

○四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期: 八月十七、十月十二日

暢遊: 香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

○絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期: 九月五日

暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

○北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期: 九月八日、十月十三日

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州

○四北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期: 九月廿一日

暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州

○精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期: 九月八日、十月六日

暢遊: 香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州

\*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。

酒店住宿 香港一帝苑、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山。

費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午餐聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動。出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

日本

\*日本、台灣十天遊 \$1599起 出發日期: 十月四日、十二月十四日

暢遊: 東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。

\*本州八天遊 \$1599起 逢星期四出發

暢遊: 東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

\*東京五、(六)天遊 \$1399起 逢星期五、六出發

暢遊: 東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

歐洲

\*全程二十天 \$2039 出發日期: 九月十一日

暢遊: 倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎。

\*香港黃金假期(機票加六晚酒店) \$1188起

\*酒店一代訂以下各酒店訂房

香港一帝苑、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華。

北京一建國、麗都、香山、南京一金陵、廣州一花園、中國、白天鵝、西安一金花

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內水土舊

格小外電屋屋

相裝油工間翻

宜修漆程格新

豪健三行工程

KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING &amp; ALTERATION

廚房房內土水大價免

房仔屋外木庫電小錢費估

刷水改油工間裝工特估

所調建漆程格修修平價

電話: 872-5877 or 254-1992

專門起屋

\*新昌建築工程公司\*

專門承建新屋、兼開新屋土庫

全部鬼佬技工、保證材料上乘

政府合法牌照、起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話: 255-9147

存寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃維修 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專通渠道 改喉換龍

急修漏水 裝熱水爐

★日夜服務★

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉、電

火、暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS: 438-1237

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

NO. 9-7315 MEADOW AVE,

SOUTH BURNABY B.C.

\*防盜窗花\* \*鐵閘扶手\*

專造: \*鋁質欄杆\* \*大小工程\*

免費估價、歡迎查詢。

電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話: 291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起

▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間

車房。

▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作

▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。

▲餐廳、雜貨店、裝修。

▲柏文、防火設備、改良至符合卑詩規定。

▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。

▲火災後復原工程、保險。

免費估價

新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木、桃

木、橡木、防火板、夾板、枱、

椅、木櫃、商業飾櫃、特價餐館

用梳化卡位防火板、鐵腳枱、中

西式實木餐椅、舒適大方。

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內土

精磚包仔外庫

價砌路水油間

廉石面潤漆格

電話: 430-1089

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面

水喉櫃仔 油漆翻新

車房路台 商業住宅

電話: 255-2084

525-8716

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電電

門動業管水水爐爐

工通住阻救更修安

具渠宅塞急換理裝

榮昌裝修公司

工磨柏磚瓦水油土上電

精屋文櫃仔磨漆泥庫器

廉康翻磨裝水更瓷舖間安

價新理飾磨潤換磚路格裝

電話: 874-6043

874-6984 (廿四小時服務)

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※

※車房露台 水電裝修※

※大小工程 免費估價※

★政府牌照★

電話: 435-6216



## 馬可・李羅與蘇州

與

在七百年前的元代，世界著名旅行家、意大利威尼斯人馬可·波羅，慕名到中國旅遊。馬可·波羅回國後，在他的名著《東方異聞錄》中記載了當年他在蘇州見到的風光人物，留下了珍貴資料。



甚至兩船可以並行。蘇州水巷人赤足後門臨水，時有遊人從門前石板上走過，搖櫓聲，打撈了幽深水巷的寂靜。由於河道密如蛛網，四通八達，半船可以抵達蘇州各園林和名勝之地。這種情況一直保持到清康熙、乾隆年間，之後，就逐漸不通了。要順河是建高樓敞房，

蘇州，歷來是一個放光溢彩，其主  
要特色是水多橋多，水鄉風光引人入勝。  
馬可·李羅在《見聞錄》中說蘇州「  
一城有橋六千，皆用石建」。這顯然已  
誇大了，但蘇州橋多卻是歷史事實。  
唐代以前，蘇州的橋樑大都採用木  
結構，並在橋上設置木欄杆。宋代後，  
大多採用馬可·李羅所見到的金山石造橋，  
橋樑修長，輕巧而堅固。  
中國古代最長和最短的橋都在  
蘇州。馬可·李羅曾玩過的寶帶橋建  
於唐代，全長三百七十丈，達十三孔，  
是中國最長的石橋連拱橋，遠遠遠去恰  
如玉帶飄動。馬可·李羅見到的最短的  
橋在胡閘園內，當時是南宋「萬春堂」  
故址，這是座拱形橋，長二點一丈，二  
尺，寬零點二九米，厚零點零七米，橋兩  
端各有四步台階。橋上欄板上刻有圓形  
花紋圖案，小巧玲瓏。

據史料記載，馬可·李羅在蘇州經  
常坐船參觀名勝，馬可·李羅對蘇州  
他說：蘇州的橋樑高，其下可行船

必須填平。  
蘇州橋多是為水多。馬可·李羅  
筆下稱蘇州是「鎮名貴之大城」，除  
了是對蘇州當時政治、經濟、文化在江  
南處中的地位而言外，還因為蘇州是「  
一個世界上不可多得的水鄉，很容易使  
馬可·李羅對故鄉威尼斯的聯想。所以  
他稱蘇州為「東方威尼斯」。當時的  
蘇州城內有四條河，總長度有八十六公  
里。其他小河道更是不計其數。這些河  
道大多是人工開挖而成，成為蘇州用  
水、排水的重要通道。為了保護一湖  
三鎮的繁華，在許多河道的建設上挖有  
通向建築排水陰溝的下水道口，以作  
排泄雨水等之用。而且，這些河道的水  
向幾乎全與街道平行，常常是一條街一  
條河，顯得整潔而美麗。

環繞着水，蘇州成了當時江南水陸  
交通樞紐和東南地區的商業中心。所  
以，馬可·李羅又稱蘇州為「商業長城」。

# 大陸高校的科技實力

# 大陸高校的科實力

目前，中國大陸高等院校中擁有教學與科研人員達三十九萬之衆，還居著佔大陸總數百分之八十一的研究生及一支龐大的、比較活躍的青年大學生隊伍。高等院校校學門類齊全，擁有一批實力較爲雄厚的研究機構。近年來在繼續進行基礎研究的同時，大力開展應用研究及開發課題的研究。

今年四月一日，大陸開始實施專利法，教育部屬三十一所高校共申請專利六千一百二十九項，佔當天大陸申請專利總數的百分之二十四。另據統計，近幾年教育部屬高等院校的科研成果已應用於生產實踐，單項年經濟效益超過百萬元（人民幣）的有一百五十三項，其中

超過五百萬元的有四十項，合計達八億一千萬元。

今年，部屬高等院校可向十三個行業推薦技術成熟的科技成果一千九百二十一項。

## 大陸詩歌報刊增

報載，中國大陸的詩歌報刊猛增，除原有的《詩刊》（北京）和《星星》（四川）外，新創刊的有《當代詩歌》（遼寧）、《詩潮》（瀋陽）、《詩林》（哈爾濱）、《綠風》（浙江）、《詩歌報》（安徽）、《詩人》（吉林）、《青年詩人》（長春）、《詩選刊》（內蒙古）、《馬頭琴》（呼和浩特）、《華夏詩報》（廣州）、《湖洲詩草》（湖南）等。《詩神》（河北）和《黃河詩報》（山東）也將創刊。

## 誰是世界最大債權國？

這是世界最大債權國。幾年  
前還是英國，後曾斷續被美國所  
取代，而今年日本則將續成爲世界  
最大的債權國。

據日本大藏省公佈的數字，  
日本在一九八三年的國外總資產  
爲二千七百二十億美元；外國在  
日本的總投資爲二千三百四十七  
億美元，兩者相抵，日本在外國  
的淨資產爲三百七十三億美元，  
比一九八二年大幅度增加了百分  
之五十。

一九八四年，由於日本出口  
收入繼續猛增，國內資金十分充  
裕，又從美國大量購買政府債券  
；同時，日本各大商業銀行對國  
外長期放款也大量增加，這使日  
本在外國的淨資產又從原來的三  
百七十三億美元增加到七百四十  
三億美元，一年之間，幾乎翻了一  
番。

與此同時，一九八三年底，  
國外淨資產超過一千億美元的美  
國，由於出現大量國際收支逆差  
，其國外淨資產在去年年底已減  
到只有二百八十二億美元，已遠  
落後於日本。今年美國的國際收  
支赤字仍然很大，預料美國的國  
外總資產從一九九一年以來，將  
第一次被外國在美國的總投資所  
超過，使美國變成爲一個淨負債  
國。

日本大藏省估計，一九八四  
年底，英國的國外淨資產仍保  
持它在一九八三年底三百億美  
元水平。但這個數字將很快被日  
本所超越。

目前，外國淨資產處於第三  
位的是西德，估計在三百億至四  
百億美元之間。

當然，國外淨資產數額之大  
，雖可反映這個國家的富裕，但  
是，在國際關係中，一個國家的淨  
資產出現了負數，並不一定表示  
這個國家就是窮國。以國內外擁  
有的資產而論，美國雖然被認爲  
淨負債國，也還是比其他工業發  
達國家富裕得多。

增刊報歌詩陸大

報刊增報，除原有的《詩刊》（北京）和《星星》（四川）外，新創刊的有《當代詩歌》（遼寧）、《詩潮》（瀋陽）、《詩林》（哈爾濱）、《綠風》（新疆）、《詩歌報》（安徽）、《詩人》（吉林）、《青年詩人》（長春）、《詩選刊》（呼內蒙古）、《馬頭琴》（呼和浩特）、《華夏詩報》和廣州《“湖湘詩聲”》（湖南）等。《詩神》（河北）和《黃河詩報》（山東）也將創刊。

美國華裔女博士獲殊榮

炎子

美籍華裔航空工程女博士、田納西大學航空學院林瓊珠教授，因多年來在尖端科技方面的傑出傑出，榮獲一九八五年度全美傑出航空工程師獎。這是自一九五二年開始每年推舉一位全美傑出航空工程師三十三年以來，首度由華裔女性獲得此項殊榮。

林瓊珠今年五十三歲，畢業於台灣大學機電系。她一九五七年赴美國留學深造，獲航空工程碩士學位。林瓊珠又獲航空工程學博士學位，六三年又獲航空工程學博士學位。其夫吳健民亦為田納西大學航空學院教授。

林瓊珠自一九六五年擔任田納西大學航空學院教授以後，即領導由一百五十多位科學家組成的一個研究機構，專門從事研究「磁流體發電」技術。現已完定理論及實驗技術，正向實驗階段邁進。

「磁流體發電」是美國能源部每年撥款近七百萬美元支持的一項未來發電研究計劃。它利用電火花發熱的原理，加高壓「煤粉」燃燒，產生熱能通過效率更高，成本底，無污染，此種新技術發電效率變為，電氣化，不靠空氣污染，是一種非常理想的發電方法。

# “獄監殊特”京東

設在東京北郊的「市原監獄」，空地上、道路旁都裝設着行車交通標誌和交通通訊標誌，室內的牆壁上張貼着醒目的安全行車宣傳畫。陌生人初到這裏，都以為是「所汽車交通警訓練學校」，其實，這是一座交通警違章肇事犯人的監獄。

監獄裏囚禁着二百多個犯人，四週沒有鐵圍欄和電網，也沒有三尺、一丈半高的鐵絲網看守，只設一道一米半高的鐵絲網。全獄只有三十多個監管人員，晚上只留四人看守。犯人想逃跑極易，但據說從未發生過越獄事件。

日本雖然採用最現代化的交通管理技術，但交通事故仍然不斷發生。一九八四年，僅行車起速而釀成事故的就達五十萬起，死亡人數達十二百六十二人。可見交通違章肇事的情況十分嚴重。

這裏的犯人決定要體力勞動外，每天還要到獄中專設的一塊石碑前躬身行禮。口中唸着「一深感恩警深重，定將同犯社會罪」的誓言，以表懺悔。

犯人們要集體學習，討論交通規章，有這些需重新接受交際技術訓練，服刑期間，表現良好的可獲提刑釋放。

**紅寶食品公司**

精製南北美點 · 品精價平

無任歡迎

蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯  
翅多云肉籠米  
出餃賣餃士卷吞賣飽貼雞

品 叉蓮蟹芋煎成粉鳳排  
燒蓉壳黃角堆水瓜骨  
飽飽

新張期間 燒賣 每籠只售八毫  
蝦餃

地址：喜士定東街2614號 · 倫敦藥房斜對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255-6714

(歡迎來電選購)

**金海**  
GOLDEN OCEAN  
**海鮮酒家**  
SEAFOOD RESTAURANT

**現已開張營業  
敬請光臨指導**

**\* 正宗粵菜 \* 游水海鮮  
\* 晚飯小菜 \* 壽筵喜酌**

新張期間至八月廿五日止 中午及晚餐

**一律九折**

中午增設小食  
七天營業 早上十一時至晚上十一時半

2566 KINGSWAY 訂座電話：**434-3198**

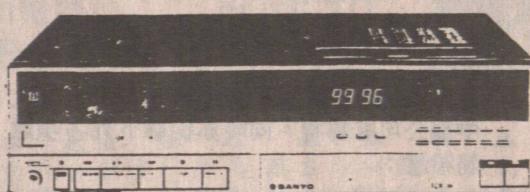
# 華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
 星期六上午十時至下午六時  
 星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司有大批“三洋牌”錄影機特價上市  
 本公司將在八月卅一日由華僑之聲到現場  
 直播。到時將會有大量錄影機、電視機、  
 乾洗衣機、家庭電器、傢俬、錄影帶等  
 大減價。價錢平過全市。  
 由上午十時至晚上十二時。

歡迎參觀選購。



**SANYO VCR 錄影機**  
**大特價 \$388.00**  
 七日定時錄影，遙遠控制。



**DC VIDEO**

A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 CORE AVE  
 VANCOUVER B C  
 669-9059

648 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B C  
 251-1020

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
- ☆ 用料上乘、快捷妥當
- ☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
手續，並有免費車借用。

**I.C.B.C.**  
一律七五折  
酬賓

星期一至星期六營業  
8:30 am — 6:00 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
**GUN LU** **BENSON GIANG**

● 粥粉麵飯 ● 街坊小菜 ●  
● 來料烹飪 ● 無任歡迎 ●

現已開張營業

**汪記食家**

現已開張營業

自備寬大停車場  
好風景、好味道  
價錢又公道

七天營業：上午十時半至凌晨三時

百老匯東街105號夾魁北克街角  
E. BROADWAY & QUEBEC

電話：873-1711

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便快捷的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港。而逢週四、週五及週日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往台北或香港。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或台北，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

CP Air K 86

Official Airline of EXPO 86, Vancouver



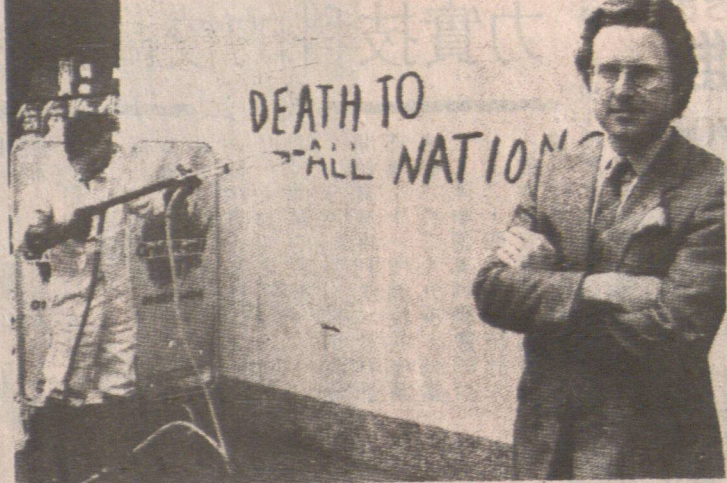
# 鴉塗行流 · 習怪人英 家專污除意生興新

今日人們最喜用噴霧器噴塗鴉片，但是我們設計了許多不同的方法，有兩種不同的方法，在別人的牆上塗鴉片，不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。在別人的牆上塗鴉片，不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。在別人的牆上塗鴉片，不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。

英國人有一種習慣，就是喜歡用噴霧器噴塗鴉片。但是，最近出現了一種新的方法，就是利用化學物質來防止鴉片。這種方法不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。這種方法不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。



在美國有人出錢請人塗鴉片，這是一種很普遍的做法。但是，最近出現了一種新的方法，就是利用化學物質來防止鴉片。這種方法不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。這種方法不但可以防止鴉片，而且還可以防止鴉片。



李察曼與他手下的清潔工人在清理牆上的鴉片。

心聲，所寫的是：「日，娘子！」李察曼說：「有些人所寫的字，是有很深的意思的。他們寫字，是為了表達他們的感情。他們寫字，是為了表達他們的感情。他們寫字，是為了表達他們的感情。」

## 私生子遭殘忍虐待 囚禁逾年從未入學

法國婦人與同居男友全無人性，法國婦人與同居男友全無人性，法國婦人與同居男友全無人性。法國婦人與同居男友全無人性，法國婦人與同居男友全無人性，法國婦人與同居男友全無人性。

十五歲，兩手滿是燙傷留下的傷痕，身上還有被鐵絲網割破的傷口，甚至鼻子亦因為打得多而變成扁平。這位男生的身世，在法庭上全部被揭露出來。原來他是法國高棉的私生子，沒有父母。他的身世，在法庭上全部被揭露出來。原來他是法國高棉的私生子，沒有父母。

### 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

華埠片打東街138號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

新址擴張誌慶

### FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

華埠士打東街一三八號 電話：669-5140 669-7623 (台灣太平洋旅行社協辦)

新址擴張誌慶特價酬賓

- 日本東京、大阪、京都、名古屋、神戶、橫濱、札幌、仙台、福岡、金澤、名古屋、大阪、京都、東京、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 東南亞：泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、印尼、越南、柬埔寨、緬甸、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、印尼、越南、柬埔寨、緬甸、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、印尼、越南、柬埔寨、緬甸。
- 歐洲：英國、法國、德國、義大利、瑞士、奧地利、荷蘭、比利時、盧森堡、西班牙、葡萄牙、希臘、土耳其、以色列、埃及、約旦、黎巴嫩、敘利亞、伊拉克、科威特、沙特阿拉伯、阿曼、阿聯酋、巴林、卡塔尔、科威特、沙特阿拉伯、阿曼、阿聯酋、巴林、卡塔尔、科威特。

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味肉干 辣味牛肉干 產品好

歡迎函詢 均各大通 客往行駐 迎錄有代 索印代 理奉售號

### 陳學明法律公証人事務所

正式開業，專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋(地產)按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續。歡迎查詢。

辦公時間：星期一至五 上午九時至下午五時 其他時間可預約

地址：片打東街八十八號二樓 (即多倫多道明銀行樓上)

電話：六八四·八八九一

### Profit \$

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務：

- 1) 包銷
- 2) 商業資本
- 3) 私人投資
- 4) 團體投資 (個人如有意投資者，只要有五百元以上，均可參加)

我們有生意和商人的好關係。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀，任何服務不收費。

中山投資公司  
Changshan Investment Corp.  
Sta. 512-88 E. Pender St.  
P.O. Box 1200  
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada  
TEL: (604) 689-8899

### 八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶

七天營業

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號 電話：872-2644

### 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

|         |            |
|---------|------------|
| 白菜乾     | 每包 59¢     |
| 頂大粒花生   | 每磅 79¢     |
| 清補涼     | 每包 79¢     |
| 陽江薑豉    | 每盒 99¢     |
| 北京人參白蘭地 | 每枝 \$5.99  |
| 紹興花雕酒   | 每枝 \$5.50  |
| 永利威玫瑰露  | 每枝 \$8.99  |
| 出前一丁    | 每盒 \$11.50 |
| 青仁烏豆    | 每磅 75¢     |
| 長春蕎頭    | 兩罐 55¢     |

### 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士打東街 363 號 電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝 各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

Tel: 682-7373

一年一度送月餅 為慶中秋佳節並酬謝客戶支持 · 特贈送奇華大餅家(雙黃蓮蓉月) 辦法如下：

- (1) 凡凡息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅一盒。
- (2) 滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
- (3) 滿八千元者可獲贈月餅四盒。
- (4) 滿一萬元者可獲贈月餅八盒。

先先得，送完即止。



**謝大鈞**

**F.R.I.; R. I. [B.C.]**

**GARY TSE REALTY LTD.**

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: **278-2994**  
**270-1971**  
**683-4618**

中英文直接傳呼電話 680-5275

公司

▲新屋只餘二間可用舊屋特大另二間在18街近92街只售15萬餘起包兩房高土庫兩房新廚廁窗地也包兩萬九

▲京士威士區金沙大舖位樓上四單位新裝修 開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近柏文大酒樓生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三十餘七十五座位短地只售萬五元

▲市中心快餐店日做百多元 易炒地好 營業時間短 開價萬餘

▲11街東 茶葉舖租半年 做廿多 開價五萬餘

▲著名海鮮包店及另做廿多

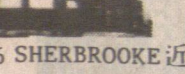
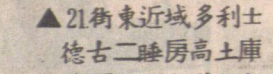
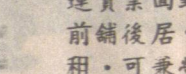
門市年做廿萬餘平租地長

謝大鈞先生為BC省地產商會執業可說多種多買房及商業地產豐富隨時帶帶代客估價隨時下購買理地產房及生意

▲2558 PANTORA 35年新正層睡房高土庫兩睡房兩房兩浴室 只售萬零五

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商餐館 四住宅 淨收入三萬 價廿九萬七

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位 大淨車庫 樓上四房 做甜品 月入三萬餘

|                                                                                                                                             |                                                                                                                                      |                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>▲ 5336 SHERBROOKE 近乃 37 街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。</p> |  <p>▲ 21 街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九</p>        |  <p>▲ WHITE ROCK GROVE 連實業面對海濱。前舖後居。價上出租。可兼營快餐店開價廿萬餘。</p> |
|  <p>▲ 566 61 街西二年新土德古兩睡房土庫有廳房廁所。九萬八。</p>                  |  <p>▲ 53 街近域多利 22 年新裝土德古三睡房土庫齊備 33x133 開價十一萬九</p> |  <p>▲ 3112 東 20 街翻新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。</p>                |

# Montreal Trust

公司: 736-3441  
(24HRS)



趙俊健

住家: 872-4834



馮愛羣

住家: 733-0103



LINDA FONG

KEN JUE 傳呼機: 667-3770

LINDA FONG

△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一  
睡房，近蘇夾52街。

△投資物業好機會，非沙夾42街  
地大 33x132 (6023) 三睡房屋  
大廚房，有全土庫，開價十萬  
零五千。

餘：

△首次買屋人士或建築地，近  
蘭非夾22街，近學校及巴士站  
，兩睡房屋，開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋，土庫兩睡房，  
兩套浴室，超過一千呎，地大  
33x132，低價一萬九千九。

△建築師急售，材料上乘三睡房  
，土庫完成一睡房，近KING  
EDWARD 夾乃路，開價十四萬

# MULTIPLE REALTY LTD.

## JOHN MA 馬尚才

R.I. [ B.C.

公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

- ▲新屋二六二三MAPPER ST. 位於乃摩及蘭華中間，近SATEWAY中小學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢。
- ▲七年新土造園觀屋，二大睡房，寬大廳房，土庫完成另有一睡房及洗手間，近旺秤街街，實淨美觀，只開價十萬五千元。
- ▲雲坪連仔連實業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者，開價七萬。
- ▲現行招租，生意每日四百元。
- ▲只開價壹萬元。
- ▲商業樓宇八單位八年新，開價七十萬，詳情請電。
- ▲亞柏文一睡房單位，五萬元。



# DOGWOOD REALTY

## 馬國輝

FRANCIS MA

3377 FRASER STREET

公司： 376-8841

住宅： 261-1505

中文呼機： 667-0961

▲東區17街二四號樓上三層八千  
三房土庫完成十四年，三層八千  
本報比壹年新屋紅瓦，頂熱水暖  
氣有風琴，六十二萬八千

▲雲東 3530 BLO. 3 睡房土庫完  
成，呎呎地 20 年新二萬五萬

▲東區 2642 WINDSOR 樓上三房土  
庫兩房已租出地加，七萬九千

▲西區業舖 5075 W. BOULEVARD 日  
營八千，租期五，七萬四千

▲工業地兩畝，半畝及 98x22，  
雲東六街近乃磨，廿一年屋，兩睡  
房土庫完成，標準地十萬五萬

▲雲東區近會英街兩睡房房房標準地  
有車房，僅七萬四

▲東約街近乃磨九年屋兩睡房，住  
下兩層四房兩廁，十萬餘

▲東區 11 街，士域多利街，月收三  
千八，價廿五萬

▲東區近田仔梳街，16 年新，牙  
屋地分開電線 33x22 12 萬九

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN: B.S.  
住家電話 傳呼機  
**325-6075** 680-7089

▲東源街夾域多利二房一廳土庫  
出租。保養好。

▲中西餐館出讓  
溫哥華栢文士區有啤酒及淡酒  
牌位座位。好租批。每日生意  
五百元。機會莫失。

▲栢文近錫街夾東十五街。  
房一廳保養良好。

▲東20街夾丹街。樓上兩房一廳  
土庫完成。廚房齊全。可出租  
開價八萬四千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

**百萬能實業公司**

中文傳呼電話：  
667-0687      **Kenneth Kwan**

公司：**438-8161**      **關煥隆**

住宅：**435-7257**      買賣樓宇、免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙  
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲華胥石屏商業樓價\$155,000。

▲ 緬街餐館 59,000  
▲ 緬街商業 215,000

▲雲東區栢文四租\$185,000。

▲緬街近亞街商業樓。22萬。

▲北雲第三街士多。二萬九。

▲北雲士多連實業。三十五萬。

▲70座位，上海點心餐館，緬夾亞街。  
開價五萬九。



**DOGWOOD REALTY**

**柯其毅** 公司: **876-8841**  
 住家: **327-1689**

**KEN AW** 中文: **872-3955**

▲本拿比下佔大屋，四大萬尺交通方便，廿分鐘到華埠四車房門，環境幽靜，全屋用上等材料，十八萬餘。  
 ▲銀行舖教租，生意穩定，日營業三百三十。  
 ▲四近逼街角地共有四睡房九萬餘，租售均可。

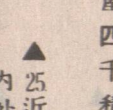
▲廿三央菲沙，十六年新，上下層各兩房一廳，新油漆，新熱水爐，硬木地板，24.75x122 九萬八千。



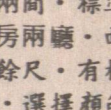
▲ 西區 OAK 近 62 街新屋兩間，標準地，四房兩廳，面積二千餘呎，有機會改舖，選擇顏色，材料上乘，建築華麗，售廿三萬餘。



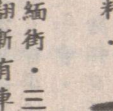
▲ EARLES 近京士威，廿三年新，上層三房兩廳，下層二房一廳，試價十一萬餘。



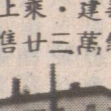
▲ 近近新街，三睡房屋 30x119 內外翻新有車房，好過住，叫價 70 萬七千八百，有價講，請快。



▲ 一睡房及兩睡房單位，七呎近



▲ 近 43 街四單位，地 33x112 年入息二萬二千，易管理，售廿一萬。



▲ CHARLES 夾蘭菲，廿六年新，硬木地板，新油漆，上下兩層各三房兩廳，十二萬餘。

**施玉山**  **INNER CIRCLE REALTY INC.** **何衍聲**  
ALFRED SEEMIN, M.A. 公司 738-3322 NORMAN HO  
住家 321-1986 (辦公時間) 住家 321-9805  
傳呼機 667-3939 傳呼機 667-3939

▲城多利亞近四房 3382 呎 屋地，上下月供六百。  
▲本那比高尚區 66x132 呎，千八尺另土庫完成六房，十五萬餘。  
▲西四街 50 位餐館生意，長租約廉開價五萬餘。  
▲西區 (west/aurus) 歐式全新整屋，上下完成五房二廁，環境地區一流，機會難逢，廿一萬餘。換屋置業電。  
▲GRANDVIEW 高尚歐式大屋，50 呎呎地，四年新五房二廁，三千八百呎，豪華裝修，廿八萬餘。  
▲貨倉萬手碟 5000 呎，西四街 CABLE 落貨單位。  
▲一房一廳租比近京士咸，光猛方便，四萬餘。

**MULTIPLE REALTY**  
LTD.

**EDDIE SHIU**  
住宅: 879-3083

公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

**免費估價物業**

▲ 40x122 KILMARNEY 區, 二九  
二層三房, 瓦頂, 防盜系統,  
下層三房, 高級材料,  
▲ 乃街夾柏街 33x15, 瓦頂二  
層, 四房五土庫, 兩層中央吸塵  
系統, 防盜設備, 樓梯式天窗  
▲ 特大正廳一四四呎, 夾高49x125  
下層可作兩個單位, 共三十七  
○方呎, 設備齊全, 地夾57街  
▲ 聖列治文街七號房, 正廳一七七  
五方呎, 50x107, 瓦頂, 雙  
樓梯兩個, JACIZZIS 多樓新屋  
▲ EROSET HILLMAN 近士嘉堡新屋  
60x125, 近赫沙大學, 共  
六五〇呎, 四型樓, 主人房有  
JACIZZI, 雙爐, 裝修華麗

蕭偉東

▲ 魁形屋, 康翠園二, 滿江月五  
呎, 租四百五十, 夾長約五年  
包所有工具,  
▲ 全新低屋, 歡迎舊屋換新屋



**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

# BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041  
直接傳呼機：667-3202

- ▲ SUDBURY 千洗衣店便用三名工  
人適合投資移民開價一百萬餘元
- ▲ 樓下二舖位，近柏文、鬧  
區，租括茶館、餐館、酒樓、食肆、
- 價二十萬余，詳請洽本人。

- ▲ 西區藥舖，地臨旺區，租平，  
做六百五十。開價四萬二，請  
速來電。
- ▲ 卑詩大學機械廠，已批洗衣  
車位，近學校巴士站，洗衣機及當  
面推賣叫價九萬四千九。
- ▲ 高貴林，長江，業主急售  
點好，五年新，業主三男育  
一女，兩房兩廁，兩個半浴
- ▲ 東區七座九戶，日做一千元，地  
帶理髮九號，業主急讓。
- ▲ 卑詩大學，當運煙頭洗衣機，開  
價八萬九。
- ▲ 近京士咸，地多利，兩房雙屋  
加前窗，當運煙頭洗衣機，開  
價六萬九。
- ▲ 區內中心，試運讓。  
莊業主因退休讓合投資移民。  
24街近市街及士咸，土庫完  
整，西人業主保養一流，新屋  
建。

# DOGWOOD RLTY

## 多活實業公司

公司電話：**876-8841**      CLIFF TO  
4121-3430

傳呼機 667-0800



孫先生

免費估價 最佳服務  
 好入息宜家庭經營二萬餘  
 十一街近京士咸七房土庫完成  
 靚屋十一萬餘  
 54街近橋街兩房土庫吉屋九萬  
 余  
 本法比高尚區湖邊二房土庫九萬餘  
 西區海邊二十三單位租又出讓  
 高收入九十餘萬  
 CHILMARK 廿四單位柏文原  
 讓好入息七萬餘  
 新屋多綠地點一流歡迎舊換新  
 廿五街近乃街二房土庫完成  
 九萬餘  
 東區近橋街廿七房入息屋平  
 貴  
 41街近域多利五十尺地稅屋  
 二房土庫十萬餘

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE

PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮、綠坪西餐館  
急業，廉位一二〇，每年營業額超  
過四十萬，全酒牌，租廉批長，劉  
價低售十五萬元。

▲小型洗衣店，一萬餘，  
▲短坪近廿五街菓舖，日做四百，租  
平，價一萬二千元。

▲小型海鮮魚舖，價一萬餘，  
▲某茶店設備一流，生意每年約三十萬  
開價九萬五。

▲拿比特大三層屋，有果舖生意十九  
萬餘。

▲粵東小館，日做四百，價四萬餘。  
▲東里埠綠坪外賣餐館，價二萬九千  
急售。

▲新雲朵茶館位於百老匯街近菲沙  
首租實業裝修十八萬，已營業數月  
提足生意急讓到價只售九萬元

捷足先得。

**陳仕錦**  
**KINSON CHAN**

建成實業有限公司 董事

*Kinson Realty Ltd.*  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668



舖生意無競爭做獨市售十三萬  
Downtown, 老字號白人新包店  
生意, 經營廿年, 做50萬,  
有長期大客戶, 年做22萬,  
西菜類文區, 菜館生意, 面對  
Kedworth 8 年做27萬售八萬餘  
Abbotsford 年做30萬售19萬餘  
廣大治車場年做60萬售19萬餘  
民治文, 菜舖進貨賣及樓上租  
文兩組有8, 商業地售26萬餘  
北美Londrick 地九萬餘售26萬  
達達, 七舖位五年新收店21萬  
律連, 五舖位五年新收店三萬  
吹有停車場無什費售一百萬  
二塘莊街二舖位及樓上一佰五  
組16年新估地一萬吹售53萬餘  
14街西夾四比, 六年新拆排屋  
仔屋, 共四0吹地售28萬餘  
北美龍潭三睡房屋上庫另一廳  
兩睡房房地42286 售13萬餘

**321-2912**

**王震漢**

THOMAS C. WONG

公司: 321-2912

住宅: 298-2961

- ▲本拿備中價士多五、生意約五百、備新屋。
- ▲卑路城埠最大購物商場內雜碎快、店、日營五百餘、售六萬九千。
- ▲菓舖前舖後居一廳房一萬六。
- ▲本拿備依頓街三樓房廿一年新名、位、土庫完成、另有二廳房獨立、只售十一萬九千。
- ▲蘭里連三價複式四年新吉舖。
- ▲蘭里豪華裝修、大棟、價九萬八。
- ▲蘭里連複式舊屋、五年新、三睡、急讓七萬九千。

**柏文、商用樓宇**

- ▲雲東八街近乃路十二組柏文、年約五萬、每單位有涼台、地下停車場、價四十八萬。
- ▲雲東近京士威打街商用樓宇、價六萬餘。

限公司 321-2912

**李經偉 FRANK LEE**  
RES: 879-3296



▲烈志文新屋·四房三廳複式二千餘尺·近力橋·只售十三萬餘·



▲近京士威·三房全翻新·大客飯廳高土庫一廳廚房



▲西區旺街小型咖啡濕·一流地點只售四萬·

八月新盤急賣  
商業

**MULTIPLE**



## 涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 327-7004

公司:

2837 K

VANCOU

- ▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位 祇售十五萬九。投資良機。
- ▲東區特平一房柏文。交通方便。空氣好。有景。祇售三萬七千五。請快。
- ▲五千餘呎大型雜貨舖。私家停車場。日營千餘元。東主無暇照顧。急讓七萬九。
- ▲本拿比全新豪華大屋 77x142 兩層加土庫完成。超級工料。祇此一間 祇售 295,000。
- ▲東烈街近域多利三房。祇售九萬六千。
- ▲高貴林咖啡店 \$27,000

※ 歡迎隨時來電垂詢。精通國粵語 ※

**REALTY LTD.**

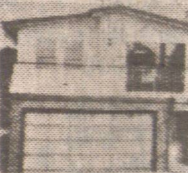
**涂念賓**  
TONY TOWE

住宅: 876-9452

4690 SORHIA 上等料新屋  
逢週六、日二至四時 開放、歡迎  
參觀電詢、全新屋上三房、  
下兩房、雙車房、近商場、  
僅售十四萬餘!!

**新盤 特平靚柏文**

▲近炳九年新兩大房連平台 900餘呎柏文、業主  
急售、僅賣 62,900、試還價!!  
▲30年新士德古鏡屋 43呎闊地、RUPERT 街近京士  
威、上下四睡房、獨佔門戶、開價九萬餘、  
▲市中心遊客區西餅店平租長批、生意穩定、滯買甚好、  
設備齊全東主另有發展價僅五萬餘、試還價!



**陳挽明**

**DAVID CHAN**  
**RES: 254-9765**  
**PAGER: 680-5088**

▲東區京士威長裕出讓，租多座位有淡酒牌，售三萬九。  
▲西約房出讓，售三萬九起。  
▲近唐人街海鮮鋪出讓，生財工具全，每年生意額約50萬，售四萬。  
▲西區新屋，五睡房，四廁所，雙車房，警鐘系統，吸塵系統，開價萬八。  
▲列治文區四睡房，五半屋，地約半網球場，綠草室，售31萬。  
▲東區入息屋，柏文地，業主住樓二房一廳，樓下二個居住單位，出七百元，售11萬四。  
▲東區七街夾Gordons街樓上三房一廳，樓下二房一廳，售九萬餘。  
▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳，有土庫 3x3x4 開價八萬四千。



**袁誌遠**  
PAUL YUEN  
251-4579



**余太**  
732-6090

**兼營汽車・房屋・  
恆文・醫藥・商業等  
保險・免費房產估價・**

**高尚住宅區**

▲近域多利夾五十街・上德古兩房靚屋・土庫完成・有兩房廚房及周  
交通方便・開價十萬零三千九・  
余太：7 3 2・6 0 9 0  
▲東五街近 Commercial 恆文兩房靚室  
・有壁爐・近九百呎・七萬二千・

**大成產業有限公司**

**GRAND FORTUNE REALTY LTD.**

200-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎建造地段多間，有柏油路，環境優美。  
◎建設熱水暖氣、雙層玻璃、裝修得從速。預防房價上漲。

◎高尚區向南座，位北本拿比，地寬約萬多方呎，樓上三睡房二廳，土庫三睡房一廳，後院大松樹林立，如居世外桃園，開價十五萬六千。

◎好街角入近交通，位D N B區，地段33x121，近交通和學校，樓上二房一廳，書房，位城多利街夾查街仔屋。

◎堅固舊樓，位城多利街夾查街仔屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和廚房、廁所，可出租增加利息，價九萬五千元。

◎商業樓，位於SOGO樓上房間收租約三十元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'x142'，23,300平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位，商場、業主年屆八十，志在退休，開價四十三萬九千元，是投資者良機。

◎街角貴樓，四間租位和樓上有十組「亞拉托」市區旺店，年收益約七萬多美元，前途看好，價六十九萬元。

◎有一分錢，投資。

◎新型合法房屋，近百老威和甘密素角，有三單位收租，年收益約合萬六千元，標準地段，獨立門口，靠近住宅或出租都方便。

◎大地皮發展，位乃街夾廿七街口，近SAEBAY商場，地段51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所最好建新屋安居，開價十五萬九千元。

◎唐人埠地工商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請親往本公司商洽。

◎冷、因業主不欲秘密外傳，因業主志願別業，志願別業，人山人海，志圖別業，「錢」途非常好，因素主志圖別業到愛康達，議定成交，十二萬九千元，是發財機會。



# 8月22日 股市貨幣行情

|                                             |                  |                            |                  |
|---------------------------------------------|------------------|----------------------------|------------------|
| 香港恒生指數                                      | : 1671.87 +21.09 | (美金計算)                     | (美金計算)           |
| 美元對港元                                       | : 7.80           | 黃金                         | 331.50           |
| 加元對港元                                       | : 5.76           | 白銀                         | 6.15             |
| 加元對美元                                       | : 73.81          | 多倫多綜合指數 TSEC               | : 2765.30 -19.05 |
| 紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | : 1318.09 -11.43 | T.D.BANK                   | : 23 1/8 +1/8    |
| GENERAL DYNAMICS                            | : 79 1/4 -3/4    | SEAGRAM                    | : 52 3/8 -1 3/4  |
| DELTA AIRLINES                              | : 47 3/4 -1.00   | STELCO                     | : 21.00 -1/4     |
| GENERAL MOTORS                              | : 67.00 -1.00    | NORTHERN TELECOM           | : 50.00 -7/8     |
| UNION CARBIDE                               | : 53 5/8 +1 5/8  | CP ENTERPRISE              | : 25 3/8 -5/8    |
| I B M                                       | : 126 3/4 -1 5/8 | ALCAN                      | : 36 7/8 -1/8    |
| HOLIDAY INN                                 | : 51 1/4 -5/8    | CAMPBELL RED LAKE          | : 33 3/8 -1 1/4  |
| CITICORP                                    | : 46 3/4 -3/8    | IMPERIAL OIL               | : 51.00 Unchang  |
| 3M                                          | : 76 5/8 -3/8    | NOVA CORP.                 | : 6 1/4 -1/8     |
| PHILLIPS PETROLEUM                          | : 12 1/8 -3/8    | BELL CANADA ENTERPRISE     | : 4 1/2 -1/4     |
| BOEING                                      | : 47 5/8 -7/8    | 溫哥華市綜合指數 VSFI1289.60 +1.19 |                  |
|                                             |                  | B.C. RES.                  | : 2.43 -0.02     |
|                                             |                  | MARY ELLEN RES.            | : 0.80 +0.05     |
|                                             |                  | S.M. RES.                  | : 0.50 +0.05     |
|                                             |                  | SUTTON RES.                | : 1.18 -0.22     |
|                                             |                  | EPOCH CAPITAL COURT        | : 0.55 +0.05     |
|                                             |                  | OMNI RES.                  | : 2.00 +0.35     |

資料提供：加拿大宏發證券公司  
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.  
UREY CHAN 669-9400

## 香港主要股票行情

|     |       |
|-----|-------|
| 匯豐  | 7.65  |
| 怡和  | 13.00 |
| 和黃  | 28.70 |
| 會德豐 |       |
| 置地  | 6.35  |
| 太古A | 25.50 |
| B   | 4.05  |
| 長實  | 18.70 |
| 九倉  | 7.15  |

(以上港元計)

|      |  |
|------|--|
| 金銀指數 |  |
| 遠東指數 |  |
| 恒生指數 |  |

## 美擬試驗武器 惹來蘇聯抨擊

【莫斯科電】美國計劃在太空試驗一種新式核武器，已於星期三被蘇聯廣播電台抨擊，謂為不負責任，並暗示蘇聯將作出反應，製造新武器。

莫斯科學院台稱，該項試驗為走向星戰的第一步，而塔斯社則謂，美國一直企圖打太空，夢想將太空成為侵略戰的跳板。

在星期二，列根總統宣佈批准一種新式核武器，由一架高飛之噴射戰機射入太空，企圖將一枚在低軌道的美國衛星毀滅。

在法國康城的一處所，被發現死於不明原因。

在法國康城的一處所，被發現死於不明原因。

在法國康城的一處所，被發現死於不明原因。

## 美將試驗 太空武器

【美國加州山打巴市電】白宮已於星期二宣佈，美國政府已符合國會之規定，將首次試驗太空反衛星武器。

白宮發言人史碧士說：「我們要試驗，並且在現時試驗。」

史碧士說，該項試驗，將在九月八日，在預備預算案中，由總統在十五日，以前予以正式之證明，則可以進行該項試驗。

史碧士說，該項試驗，將在九月八日，在預備預算案中，由總統在十五日，以前予以正式之證明，則可以進行該項試驗。

## 黎國內戰迅速加劇 日來已有千人傷亡

【貝魯特電】黎巴嫩及同教民兵已連續三天在貝魯特一帶激烈交火。據警方稱，最近黎巴嫩內戰中之死者，已共有二百六十四人，而傷者則達七百七十五人。

在廿日晚上之戰鬥中，最少有廿一平民喪生，六十五人受傷，多間屋宇被火焚燬。

什葉派民兵領袖貝里里之寓所週圍，在過去兩天來，曾中彈四百發之多，但貝里里則居住於地下室中，安全無恙。

由四個黨派民兵組成之黎國安全委員會總部，亦中彈六發，傷一警察守衛。

黎國安全委員會主席士之消息來源稱，該委員會尚未有計劃在廿一日開會，以討論停火新計劃。



紐約州樂道獎額高達四千一百萬，引起搶購熱潮，到處都出現像圖中一樣的買獎券長龍。

## 埃當局扣留一車主 涉嫌槍殺以外交官

【開羅電】此奇聞：警方透露，該將一名埃及人扣留，被警方盤問，因為他的汽車曾被警方盤問，被用以槍殺以色列。該以色列外交官駐埃外交部特約官亞特勒奇于星期埃兩國關係。

## 美加華裔學生夏令營生活

在廣東省開平、新會、中山三地舉行的夏令營，已圓滿結束了活動。這裏紀錄的是他們活動的片斷。

做禮拜，很開心

祖籍台山縣的劉小姐，黃小姐和蔡小姐等五位，在該營中，六月三十日相約到該營，參加該營的禮拜。

六月廿八日，夏令營的全體同學到該營參觀，受到該營的熱烈接待。幾位同學看到該營的條件不錯，於是萌發了到該營守禮拜的念頭。

在一個多小時的宗教生活中，幾位同學與其他教友一起，按照守禮拜的儀式，祈禱，唱聖歌，聽牧師講解聖經，五位同學還用英語唱了馬太福音詩歌。

在守禮拜之前，她們還到牧師家裏，了解牧師的家庭生活情況，詢問目前中國大陸的宗教政策問題。她們對這次到該營守禮拜，感到很开心。

趙氏兄妹、斗門尋親

美籍華裔學生趙氏兄妹，在該營中，六月廿九日，從門縣。他們出生在美國，從三歲起，就隨父母到該營。他們在該營中，一定感到很开心。他們在該營中，一定感到很开心。他們在該營中，一定感到很开心。

SALES STARTS ON SATURDAY, AUG. 17 UNTIL FRIDAY, AUG. 29, 1985. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES WHILE QUANTITIES LAST.

# 慳慳公司

## 新張酬賓贈送實用禮品

# U-SAVE FOODS

## GRAND OPENING FREE GIFTS

Limited Quantities, Shop Early First Come First Serve

### 數量有限送完即止

239 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. 溫哥華華埠 奇化街二三九號

Telephone 683-3327 683-3263

**FREE** IVORY SHAMPOO or CONDITIONER 450 ML. with purchase over \$20.00\*

凡購物滿廿元以上贈送象牙洗頭水或護髮素乙枝

(\$3.39)

**FREE** Crest Crest Crest 50 ML. CREST TOOTHPASTE with purchase over \$10.00\*

凡購物滿十元以上贈送旅行裝佳齒牙膏乙枝

(\$1.25)

**FREE** CHEER LAUNDRY DETERGENT 6 Litre with purchase over \$30.00\* (\$5.29)

凡購物滿卅元以上贈送六公升彩漂洗衣粉乙盒

專營： 中西食品 蔬菜雜貨

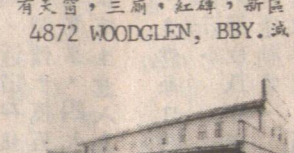




三年新石屎樓，三鋪位  
七組栢文 3611, KINGSWAY



MINSTER 開價十四萬餘。



14組翻新板文，急賣，月  
過四千。開價廿九萬九  
1934 TRIUMPH ST VAN

3107 Kingsway  
VAN. B.C.

▲本拿比西餐館·96座  
位出賣·位於京士威·  
年收約32萬·開價17萬餘

▲三年新屋四房一廳  
有天窗·火爐·乃  
16街·開價十萬余

14組翻新板文，急賣，月  
過四千。開價廿九萬九  
1934 TRIUMPH ST. VAN.

沈慶

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘。

美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業  
為僑胞服務  
物業免費估價

擴充營業  
為僑胞服務  
物業免費估價

**永業實業有限公司**  
**ROYSON REATY LTD.**  
**梁紹禧 ROY LEUNG**  
加拿大華埠詩有實業學會會員 通粵、國、客語  
公司: **879-5175** 住家: **324-4752**  
傳呼機: **687-1985 #0068**

**偉邦實業**  
**Vantage Realty Ltd.**  
**郭少偉 Erik Kwok**

東埠一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎湖地，只售十一萬五千。

十三街及乃路，兩房，標準石屋五十四號，東貳街，新款兩廳房屋，多呎面積，土庫有租收，四十八呎湖地，風景一流，十萬九千。

法比，白金漢區，八年新六房豪華屋，上下共四千多呎面積八十多呎湖地，雙車房，只售廿餘萬，生意良機。

東十三街及域多利街，士德古三睡房兩房一廳廚廁，標準地，只售九萬八千。

本法比虎湖區，建華家自住五房大屋，三睡房一廳廚廁完成，五年新，廿二萬九千。

▲ ABBOTSFORD 商場・十三  
單位年入19萬余・開作

▲七街近 FRASER 一睡房栢文  
九年新，四萬四千元。

▲BRIMBY 八年新三睡房靚  
屋土庫完成近學校巴士。

地大 33x122 開價 12 萬九

▲北雲埠 15 年新 TOWNHOUSE  
樓上三睡房土庫再睡房共  
千七百餘公尺，只八萬二  
千餘。

**熱新盤急賣**

▲仕街近乃磨街一年新大屋  
地大 50x55 正厝一千六  
百餘尺。開價十六萬九千

▲PINE ST 近 JOKE 街 34  
年新兩睡房屋土庫兩房  
一廳一廚。只八萬餘最低  
買近快車站及巴士

▲五街及 RIVERVIEW 交通方便樓  
上兩房樓下一房有廳有廚

REAL ESTATE  
and INSURANCE  
PROPERTY  
MANAGEMENT  
**SUCCESS REALTY LTD.**

伍貴秀英



145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗  
可做私人會所，現刻價急售，店主  
幫助貸款。

▲LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百  
座位，每年生意額超過五十萬，歡  
迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主親自主持。

實事實業燕梳有限公司



# CANADA PERMANENT TRUST

百萬能實業公司

ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩

公司: 273-3161 住家: 277-7375

專門人才免費為客估價買賣房屋

減價

▲蘇沙妙區房產，雙車房屋，近巴士站及學校，樓上兩房，樓下一房完成，地大46x112，十一萬四千。

▲開闢456街，優雅住宅區，三大睡房有家庭房，環境優靜交通方便，地區好，開價廿萬九千。

▲三英梨農場 (位於烈治文山) 五睡房房屋及另空地，可做農場，近SIDAWAY & NEW WESTMINSTER HWY 開價廿五萬九千。

陳若松

# 新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager: 735-2124

片打東街164號

公司: 682-7204

住宅: 291-8165

- ▲1318 ROBINSON 市牛車，有聲望雜貨舖，生意每日約二千。
- ▲好地，價十二萬九千。
- ▲3192 OAK ST. 西六十街角，八十度位餐館，八萬。
- ▲995 DUNDAS ST. 溫哥華市中心，唐餐館，一萬七千。
- ▲55 HENRIE ST. 近 匯華貨舖有住宅，一萬八千。
- ▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150 商業地，價廿萬九千。
- ▲364 E. BROADWAY 45度位咖啡室，生意好，六萬五千元。
- ▲1905 E.L.I 溫東區舊舖，月收4227，七萬九千。
- ▲租37 NORTH ROAD 百二十度位中西餐館，長批，十四萬九千。

分秒與你通話

# 胡鶴洲建築公司

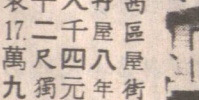
KEN WU

隨身電話：667-3989

▲西區屋街上  
下  
存屋八年新  
月  
千四元零  
千二尺獨  
立電  
表17萬九千。

▲25街二七六四  
新屋十六萬七  
。風景特具。

▲溫拿保街三八  
五房三廳。急  
賣十三萬五。

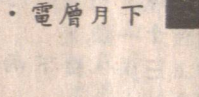
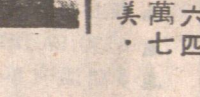




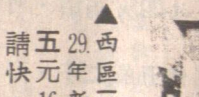
▲西47夾廿比街。一年六房大屋  
地區好價廿萬餘。請查詢。

▲柏架街夾乃母  
街新屋16萬五

▲法國式宮廷屋  
19萬餘。建築  
商不計成本。


▲西區三層柏文  
29年新月租千  
五元16萬餘。  
請快。





**Park Georgia Realty Ltd.**  
 #216A-4501 North Road  
 Burnaby, B.C. V3N 4R7  
 Tel: (604) 421-7275  
 Res: (604) 421-4671



**粵國 港語**

**百萬能實業**  
**THE PERMANENT**  
 李宇樞  
 太 公司: 438-8161



**中英語**

**劉捷成**  
 著名連鎖食品超級市場出讓  
 八四年總營業額近一百廿萬  
 實用面積六千呎，低租金，  
 位於住宅區中心購物商場，  
 有寬大停車場，售廿二萬五  
 千，最速投資移民。  
**CHAMPLAIN HEIGHT** 東  
 六十三街巨大豪華住宅，深  
 大泳池，SAUNA 及入牆燒  
 烤爐等一流室內裝飾計廿六  
 萬。高價徵購店舖附居樓宇及  
 茶餐廳，請即致電接洽。  
 唐人街近博覽會旺舖頂讓二  
 萬七千元，八十七年到期可  
 賣一二年。

**BETTY CHENG BBA**  
 321-6288

**JAMES LEE BA**  
 298-8988

▲ 29街近 FRASER，叫八萬五，請  
 還價。  
 ▲ 一六六一號街，月租八五〇。  
 ▲ 叫九萬八千九百。  
 ▲ 三九四五 WILKIN 街，對面是  
 小學，交通方便，叫十一萬二  
 千五。  
 ▲ RUPERT 街近八街，四睡房  
 兩浴室，有家庭房，土庫完成  
 兩房，叫十一萬九千九百。  
 ▲ MILLER 街近京士威，三睡房  
 屋，叫九萬八千五百，請還價。  
 ▲ MILLER 近京士威，兩睡房，  
 實木地板 33x110 地，叫價 \$  
 八萬三千。





**Montreal Trust**  
 REAL ESTATE DEPARTMENT

許瑤少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

公司電話: 274-7221  
 (24小時)  
 住家電話: 274-9797

▲ 列治文石庫樓文一房一廳  
 向東南管理好，交通方便  
 可步行至所有大公司，  
 開價七萬七千九百，可還  
 價。

▲ 列治文 PARK LAKE WEST  
 ESTATE高尚住宅區三房新  
 款屋，五年新，開價十三  
 萬八千。

▲ 列治文近新華都 CAMBIE  
 MEADOWS 四房屋新款，設  
 備齊全，全自動化，西人  
 業主，打理一流，開價十  
 二萬九千九百。

▲ 列治文 MENGEWOOD PARK  
 近 GILBERT 街 FRANCIS 五  
 年新四房屋新款屋，職業室  
 內設計師精心佈置，一搬  
 入即可住，開價十四萬九  
 千九百。

▲ 列治文新款式，全新裝修  
 校，四大房，好地段，近學  
 窗，雙車房，游泳池，天  
 窗，全屋光猛，西人業主  
 開價十九萬四千八百。

▲ 列治文兩層屋，三房兩廁  
 木地板，全新裝修，柚  
 木地板，地大 70x204 呎  
 購物商場，交通方便，開  
 價十二萬八千八百。

▲ 列治文全新屋，60x127  
 向南地，3652 方呎，三代  
 同堂，樓上樓下都有主人  
 房，豪華設計，地區好  
 只售二十萬五千元。

▲ 列治文近一千呎城市屋  
 一個半浴，只售六萬  
 五千元。



**嘉倫裝修**

內外油漆  
水瀾籬笆  
屋頂裝修  
露台車房  
露天間格  
擴建房屋

電話：437-8742

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

**超記裝修**  
裝修房屋 大小工程  
油漆間格 土庫籬芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意  
電話：274-8249

# MULTIPLE REALTY LTD.

梁嗣鵬

ANDREW LEUNG

住宅: 434-1431

公司: 321-9281

傳呼機: 667-0635

★免費物業估價☆

▲西區三大多房獨立屋，有家庭室、暖氣，實用面積超過一千呎，環境地區一流，交通方便。\$612 售廿一萬五千

▲西區廿比街夾汾街，樓上二睡房土庫完成獨立廚房，遊戲室，新熱水暖氣，面積共二千餘呎，交通方便。\$730 售廿餘萬

▲東區MORTA路光猛三睡房有土庫，新油漆，最小家庭或初次買屋人士，急售八萬九千元，請速價。

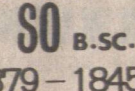
▲東區三十多年新士德街共四睡房翻新廚房，好鄰居近小學。\$4016 現租\$50 開價七百餘，請速價。

▲剛完成兩層高豪華樓宇，面積約共一萬六千呎，面闊一百廿呎，可分作茶室、商業、酒家及辦公室用途。

▲位百老匯東街近京士域，地庫泊車有電梯，現分租或出售。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**PETER SO B.S.C.**  
 住宅: 879-1845  
 公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926





▲近告人街，商業區樓。  
樓上十二組柱木。樓下  
可做餐館。價廿六萬餘  
有價讓。

▲唐人街三房五年新屋。價  
八萬餘。

▲三房有土庫。近近學校。  
價七萬餘。

▲唐人街八房堅固屋。價十  
一萬餘。

▲隱密絕倫設計新屋兩  
間。上下完成。紅瓦面  
熱水暖氣。一流風景。  
價十六萬餘。

▲樓上三房。樓下兩房  
有廚房。近 CLARK  
路。價八萬九。

▲四或三房高尚名屋相宜。  
價十萬餘。

▲東區柏貴鎮。另五睡房一  
間。價十三萬餘。



**STELLA LEE**

可發展前途逾千畝，有存屋及菜攤大

**李兆梅**

▲列治文新地三畝，有存屋及菜攤大

**領袖地產實業公司**

**LEADERS REALTY GROUP**

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

公司電話: 430-1123

住家電話: 525-6983

▲列治文新地三畝，有存屋及菜攤大

▲發展前途逾千畝，有存屋及菜攤大

▲東里176街，耕地十一畝，業主提供銀期，適合移民。

▲東里176街，耕地十一畝，業主提供銀期，適合移民。

▲東里176街，耕地十一畝，業主提供銀期，適合移民。

▲東里176街，耕地十一畝，業主提供銀期，適合移民。



2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

**KUN CHANG**

**張冠龍**

住家 434-9375

Pager: 687-7711

#1213



**今期熱辣辣、特平屋！**

▲城多利夾 52 街靚屋。地 52.5x120 新屋頂  
熱水箱。全屋雙層玻璃。上下完成共四  
房 2158 方呎。逢週六、日開放。下午三  
至五時 6821 GLADSTONE

▲靚區。靚屋 \$107,000 28 年新。正厝二睡  
房。木板地高土庫二睡房完成廚房。浴室 3133  
E.47 街。想買趁早。

**各類抵買平屋，任你揀！**

▲緬夾 66 街靚屋。正厝二睡房。共 1136 方呎。土  
庫二睡房。浴室。客廳。地 33x122 \$98,000 試選  
▲219 年新靚大屋。緬及 24 街。上下完成共六睡房。  
\$119,000 屋主急賣。有價議！

▲乃史 20 街。正厝二睡房。土庫二睡房。\$79,900  
▲城多利夾 50 街靚屋。正厝二睡房。土庫完成可出  
地。地 34x106 屋主蝕本賣。\$88,900

▲三年新屋。乃史 56 街。地屋大。上下完成共六  
房。139,000

▲烈治文好區近第三路。19 年新靚大屋共 2300 方  
正厝三睡房。下層完成二睡房可出租。地 69x1  
只售 \$108,000 自住或收租。認真抵買。

**投資佳音！！**

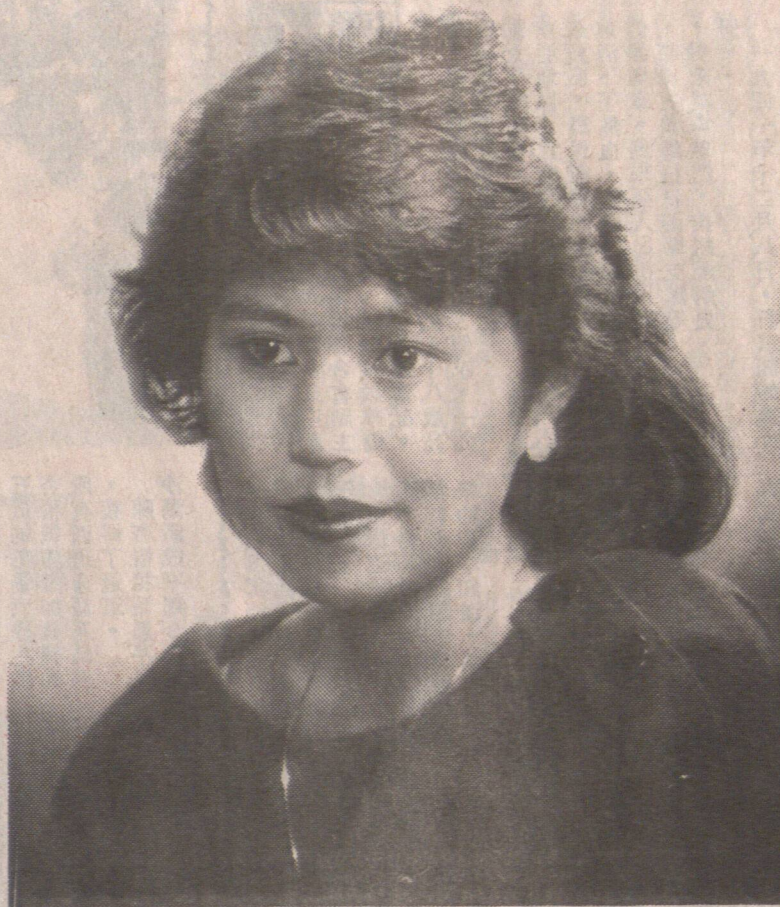
▲17 單位阿栢文。近老酒樓及菲沙街。保養好。年  
收 \$71,000 叫價 \$535,000 試還價。

▲雲峰市中心。百多座東西餐館。有酒牌。適合  
幹動新業主。租平。東主退休平讓 \$99,000  
賣屋很快。請找張冠聰 為你免費估價









# 攝影園地



## 編者的話

今期刊出的五幅作品，是雲南中學攝影學會的會員習作。中藝攝影學會為了提高各會員對燈光人像攝影的研究和認識，特於六月二日星期日晚上七時半，假座中華文化中心舉辦燈光人像攝影研究晚會，特別邀請了三位中西人模範，由素來燈光人像攝影經驗的陳建中及謝永源兩位會員擔任燈光佈置示範。是晚到會參加攝影的愛好人士共達四十多人，包括會員及非會員，一時人頭湧湧，濟濟一堂，學習氣氛非常濃厚，在陳建中兩位攝影家的詳細解釋燈光位置變化，對被攝者的形象影

## 攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。  
2. 相片長細二吋，最大不超過十吋，並請加說明。  
3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。  
4. 稿件例不退還，未能刊登時如需退回，請

## 攝影園地

歡迎詢問

儘速作答



# 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street Vancouver B.C. Tel: (604) 251-9489

## 新張一律八折大優待

更換機油及油濾只收5.88 (好過自己做) 一級機油10W30原價1.89開張期間只賣1.69

十五點Tune-up 四缸只收38.00  
六缸48.00 八缸58.00

- TUNE UP:
1. Test cylinder power balance base R.P.M.
  2. Check & adjust fan belts.
  3. Clean battery & terminals.
  4. Replaced spark plugs.
  5. Replaced points -- extra if required.
  6. Set distributor dwell.
  7. Replaced condenser -- extra if required.
  8. Inspect distributor air gap - for elec. ign.
  9. Inspect distributor cap & rotor.
  10. Set ignition timing.
  11. Check & adjust carb. setting.
  12. Clean air filter.
  13. Inspect P.C.V. Valve.
  14. Inspect all heater & rad hoses.
  15. Road test.

一年四十點總檢查四缸車只收49.95  
(零件另計) 包括 Tune up、換油、剎車、冷氣系統、電路等檢查

- TUNE UP:
1. Test cylinder power bal. R.P.M.
  2. Clean battery terminals.
  3. Check & adj. fan belt & w/pump.
  4. Replaced spark plugs.
  5. Re/points-extra if needed.
  6. Re/condensor-extra if needed.
  7. Insp. distributor air gap.
  8. Set distributor dwell.
  9. Insp. distributor cap & rotor.
  10. Set ignition timing.
  11. Adjust carb. setting.
  12. Clean air filter.
  13. Inspect P.V.C. valve.
  14. Insp. vacuum hoses & connection

- lube & oil.
15. Change oil filter.
  16. Change oil.
  17. Top up brakes w/cyl. fluid.
  18. Top up clutch w/cyl. fluid.
  19. Top up battery.
  20. Top up w/w fluid.
  21. Top up p/s fluid if required.
  22. Insp. fluid trans leaking u/dar.
  23. Check front brake remaining %.
  24. Check front brake calipers.
  25. Check rear brakes remaining %.
  26. Check rear w/cyl. any leaking.
  27. Check hand brakes.

- COOLING SYSTEM:
28. Inspect rad.
  29. Inspect rad hoses.
  30. Inspect heater hoses.
- BODY & ELECTRICAL:
31. Check steering.
  32. Check windshield wipers.
  33. Pressure test exhaust for leaks.
  34. Inspect all tires.
  35. Set all tires pressure.
  36. Inspect front shock.
  37. Inspect rear shock.
  38. Check head lights.
  39. Check park lights.
  40. Check stop lights.

前輪碟式剎車更換零件連工只收49.95  
(大部份車)

- FRONT BRAKE SPECIAL:
1. Inspect brakes master cylinder.
  2. Inspect front wheel rotors.
  3. Inspect front wheel calipers.
  4. Inspect calipers hoses.
  5. Install new brakes pads.
  6. Inspect rear brakes remaining %.
  7. Inspect hand brake.
  8. Road test for performance.

△經驗技師，工作精良 △服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎參觀

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午九時·週日：上午九時至下午六時



旱乾續持方南雨大降連北東

# 中國調整科技輸入計劃

袂

【香港月二十二日專電】中國正在調整科技入口計劃。據英國「金融時報」報導，中國對外經濟部日前宣佈，日本和西歐售給中國的科技的水準，應由缺乏統籌的，指這些國家因為技術入口計劃，中懼怕中國的工業潛力而有所保留。

中國現代化  
將震動世界  
（中國新聞社）

大井

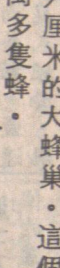
該部門說，今年七月六日簽署的科技入口合約共一百一十八份，總值二億零五千萬美元。而去年同期只為三億三千九百萬美元。

雄心萬丈的地紐約八月廿二日電「紐約時報」二日發表由辦事處資深經濟學家串問題，於是北京研究院接獲通知，於五月月底頒佈規「中國的影響日益

九及

個嚴重問題是，多科技的人口是餘的，一些設備至毫不適用，必有一個妥善的統計劃。中國官曾公開批評美國地方當局必須事先得到對外經濟關係部的許可才能購買外國科技。這是一項經濟和戰略力量平衡產生巨大影響的文說，世界上下半年對外科購置會放緩。已在經濟上起飛

的目



中國湖北省通山縣發現一個高七十一厘米、最大直  
四十六厘米的大蜂巢。這個蜂巢有蜂房十六層，先後  
過二萬多隻蜂。

## 興新

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GFEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單

提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨

我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本

爲您省時、省力、省錢  
八年的經營信譽 就是保證

歡迎駕臨選擇，歡迎比較。

\_\_\_\_\_

溫哥華喜士定東街一五七號  
電話：669-7166

專人保險 酬賓大減價 (八月廿二日至九月十四日)

●各式女庄鑽石  
寶石戒指改鑲

**特價九十九元**

●鑽石、紅、藍、綠寶石  
首飾、意大利K金首飾

**一律六折出售**

●星辰錶  
精工錶

**一律六折**

●經驗鐘錶技師代客服務  
抹油由十八元起

●凡惠顧滿一百元以上者，  
贈送淡水珠耳環一對

●凡惠顧滿二百元以上者，  
贈送淡水珠鍊一條

數量有限，送完即止

**代理首飾盜竊賠償**

●手續簡便 ●快捷妥當

**自設工場 ●精工鑲作**

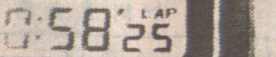


五年保養

THE WATCH WITH THE 5 YEAR GUARANTEE

**BIO SPORTS**

一錶在手 胸握健康指標



- 運動健康儀計算運動熱量耗量
- 心跳跳動儀
- 身體含氧量儀
- 個人年歲體重體力比對
- 跑步秒停錶
- 24小時秒示計
- 日曆

華人代理：祺昌珠寶金行  
並贈送精美腰袋一個  
原價 \$150.99

236 E. PENDER ST., VAN. B. C.

溫哥華華埠片打東街二三六號

電話： 669-5840

由一九八五年八月十六日起

大量推出特價品

實肉三牙或  
每磅 \$2.99

珠江生抽王  
每樽 89¢ \$2

泰國椰奶  
每罐 89¢

50 泰國香米 每 \$1

二公斤  
去頭白蝦  
每合

急凍大白倉  
每磅 \$1.69

大粒花生 每 79  
長春喬頂 罐 91

精美蛋卷  
每罐  
\$2<sup>69</sup>

尚有各種新貨

源源運到，歡迎選購！











中醫藥學研究會  
李鶴儒執筆

功效：調神養氣，升陽補脾。出，感覺會陰部墜痛，行動不便，足，下肢痠軟，少氣懶言，氣力有助。

意思即是說其功效可以調補脾，可用本方治瘵，效果良好。〔三〕

胃，補中益氣，增強身體機能，可即體力及人氣。應用範圍：凡氣虛之人（脾氣虛，胃氣虛）以見，小病有重望感，行動突出不便，及中氣不足所致內臟下垂疾病，可用補中益氣湯治療。四胃下垂，例如疝氣，胃下垂，胃下垂，的人，表現疲軟，上腹悶脹或暗昏下重等都可應用本方治療。此，站立時上述症狀明顯，平臥外，氣虛發熱，慢性痢疾也可服時減輕，可用本方治療。因由宜專用本方治瘵。

使用時注意：

（一）有腎陰虛者表現口干，潮熱，心煩，出汗，夜尿頻，無痰，咳嗽等症狀，不宜服用本方。

（二）病後如果氣液不足者也不宜專用本方治瘵。

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：  
我很注意「養身之道」特別是飲食方面。我希望你能指導我如何注意飲食和健康。

中華特價中心供稿

高燒病人在幾退之後，由於脾胃消化吸收的能力較差，飲食也以稀粥爲宜而且不可過量，至于酒肉煎炸之類的食物均須禁忌，否則會導致病情反覆，熱勢再起，古人稱此爲「食復」。可見調攝飲食，無論在平時和病時都是十分重要的。

醫學特輯

賀全加李氏第三屆  
懇親大會卡城召朋  
會啓卡城歲美屬頌  
如裏冠蓋互相親  
八方僑領俱前輩  
李耳子孫不後人  
與會宗員衆齊濟  
參詳族務物華新  
經傳德治邦邦詠  
游衍典型代代春

賀勞多生同道榮膺  
諾城中華文化中心  
粵劇研究專刊  
序序拓契圖，合  
來素手分枝，樹木  
崗人，點蕩春風  
桃李；  
宮治調暢事，併  
入紅衣細拍，歡歌載舞  
載舞，淋浪夏雨沐  
便粉。

點點頭華人

僑信參茸國藥行

烈治文參茸第一家

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科

楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號

僑信參茸國藥行 免費為僑胞服務解答

中醫中藥問題

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

花旗洋參

大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信

地道正藥

參茸燕窩 京菓海味  
健康補品 精配藥方

僑信參茸國藥行最新分行：  
列治文第三路6280號BAY百貨公司對面電話：270-6361  
溫哥華：(唐人街) 總行奇化街261號 電話：682-2621  
片打東街141號 電話：669-1834

加拿大 溫哥華 中國參茸藥行 夏季大 北

首次舉行  
以花旗參  
八月十八號

參茸藥材 特定于 冬姑  
補酒 (特

成藥 零沽批發 由歷

同時推出以下

同時推出以下特平特價品：

|          |           |         |           |
|----------|-----------|---------|-----------|
| 一級開邊湘連每磅 | \$1.99    | 靚正西歸頭每磅 | \$7.99    |
| 正抗州白菊花每磅 | \$7.99    | 虎骨木瓜酒每支 | \$2.69    |
| 靚沙參      | 每磅 \$5.99 | 首烏酒     | 三支 \$9.99 |

武漢蛤蚧大補茶每合\$17.99

還有特多特平特價品 歡迎參觀選購



1982-25.1985

|      |   |         |
|------|---|---------|
| 3 TO | 2 | 1/2 FUR |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |
|      |   |         |

SAT. 24 AUG. 1985

1. Cold Creek Native (Burton)  
Firm Commitment (Duran)  
Funny Music (Krasner)
2. Prince Pleasant (Patzner)  
B C Emblem (Mills)  
Albert's Bet (No Boy)
3. Jubatus (Lacoursiere)  
Favorite Fellow (Rycroft)  
Gambolling Fast (Duran)
4. Brilliant Illusion (Mena)  
Princess Shalaura (Krasner)  
Amanda's Hope (Burton)
5. Grenadine (Smith)  
B's Special (Duran)  
Hardy Bay (Krasner)
6. Monkey's Will (Burton)  
Soda And Ice (No Boy)  
Timber Hit (Lacoursiere)
7. Craigellachie Lad (Johnson)  
Canadian Space Arm (Patzner)  
Taylor (Krasner)
8. Docaly (Arnold)  
Victory Charm (Mills)  
M T Hit (Krasner)
9. Notorious Native (Smith)  
Smooth Landing (Wrayton)  
Whalen J (Duran)  
Budsverdict (Burton)

馬胆

SUN. 25 AUG. 1985

1. Cookie's Legacy (Dailey)  
Kluane (Patzner)  
She's Double A (Burton)
2. Big Softy (Krasner)  
Little Noble (Rycroft)  
Bundadown (Patzner)
3. Consuelos Fire (Krasner)  
Avant's Tyme (Patzner)  
Biclette (Wolski)
4. Mark Did It (Lacoursiere)  
Turn The Tide (Duran)  
Lacora (Wolski)
5. Bick's Hit (Mills)  
Swift Purchase (Arnold)  
Sportscoach (Rycroft)
6. True Hawk (Mena)  
Big Bounty (Krasner)  
Turn To B C (Wrayton)
7. Delta Nana (Burton)  
Bizarre Bazaar (Krasner)  
Nearctic Time (Mena)
8. Lila Drive (Patzner)  
Laddies Song (Walker)  
Queen's League (Mills)
9. Dollar Spent (Mills)  
Laure's Command (Patzner)  
Nessette (Krasner)  
Miz Whiz (Mena)

馬胆



# 中國城大酒樓

## China Grand Restaurant

122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8    Tel: 682-6288

龍鳳禮堂 筵開百席  
天天茶市 精美點心

### 彩鳳凰席

|      |       |      |       |       |       |       |       |
|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 鮮菓拼盆 | 湯丸紅豆沙 | 福州炒飯 | 清蒸海上鮮 | 四川甜酸雞 | 發財扒大鴨 | 及寶會燕窩 | 海鮮拼分蹄 |
|      |       |      |       |       |       |       |       |
|      |       |      |       |       |       |       |       |
|      |       |      |       |       |       |       |       |

### 玉鳳凰席

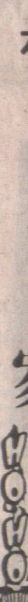
|      |       |       |       |        |         |          |        |
|------|-------|-------|-------|--------|---------|----------|--------|
| 鮮菓拼盆 | 湯丸紅豆沙 | 腳汁鱔魚飯 | 舟山海鮮飯 | 碧綠綠皇北菇 | 紅燒及寶大生翅 | 全熟章桂林鮮蝦丸 | 炒製綠雨又蟹 |
|      |       |       |       |        |         |          |        |
|      |       |       |       |        |         |          |        |
|      |       |       |       |        |         |          |        |

## \$108.

## \$138.

歡迎電話查詢    晚飯有代客泊車服務

溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）


 桃園餐室  
 HO INN CHOP SUEY  
 79 East Pender Street  
 Vancouver, B.C.  
 684-3743    684-4822  
 無任歡迎    僑胞光顧    豐儉隨意    大談小酌  
 家酒陶陶  
 102 E. Pender Street  
 Vancouver, B.C.  
 PHONE: 681 - 1030  
 雲南華  
 片打東  
 壹〇二  
 街  
 陶陶酒家  
 大談小酌  
 豐儉隨意  
 悉從尊便

**寶城** 海鮮酒家

**ABBOT SEAFOOD RESTAURANT**

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話: 684-1044  
684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起  
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祇賣  
一元，茶資全免。名茶多種，任君  
選擇。晚飯推出廉價特價餐。菜式如  
下：

夏季酬賓席

鮮龍蝦沙律  
貳大熱芥  
翠鳳戲金龍  
脆皮香酥帶子  
紅燒雞絲翅  
芙蓉扇貝蟹  
當紅炸子雞  
佛山柱侯鴨  
清蒸游水石斑  
夏威夷士炒飯  
上湯水餃  
椰汁凍布甸  
美點雙蓮

超值特價餐

鮮蝦沙律  
貳大熱芥  
翡翠炒鮮魷  
牛柳醬生菜包  
四寶會無窩  
北京片皮鴨一隻  
七彩海鮮炒鴿絲  
脆皮炸子雞一隻  
五柳石斑塊  
楊州炒飯  
冰花雪耳

特價 \$128.00

特價 \$75.00

(足十二位用)

(足十位用)

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
**TEL: 689-7835**

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅食 歡迎僑胞惠顧

營業時間：七天營業  
由上午八時半至下午十時

● 特 設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品

# 樓酒大宮漢

987 Granville Street Vancouver, B.C.

TEL: 687-6675

晚飯推出超值產品，  
特價酬賓席，  
超值貴賓席，  
菜式如下：

**酬賓席**

上湯焗龍蝦  
二天熟鮑  
奶油焗生蠔  
椒鹽焗中蝦  
龍蝦蟹會煮窩

北京片皮鴨  
蜜瓜炒鴨片  
當紅炸子雞  
玉蘭象拔蚌  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
椰汁西米露  
新鮮生果

**超值貴賓席**

鮮龍蝦大沙律  
三天熟鮑  
金銀鮮魷翅  
玉掌美人魚  
濃燉鷄翅翅  
雙鳳朝陽  
紅燒雙乳鴿  
鴛鴦玉麒麟  
腿汁鮮露笋  
奶油焗海鮮飯  
冰花木瓜燉雪耳  
四式美點

**\$328.**

**\$128.**







**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

**八折**

油條  
大特價 咸煎餅 每件三毫  
平過八折

專業精神 出品認真

**蓮蓉**  
餅店茶餐廳  
BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1  
TEL: (604) 874-4041

自製：  
蓮蓉 (純正湘蓮)  
豆沙 (天津紅豆)  
豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應：  
早午常餐  
精製高級  
中西餅食  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
蛋撻麵包  
冷熱飲品  
各界惠顧  
無任歡迎

**健康蒸氣浴按摩中心**  
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨 舒暢愉快  
中日美女 為君服務  
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

**廣利 燒臘肉食公司**  
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738  
七天營業  
九時至六時

常備明爐燒烤  
平價市場  
特設燒臘快餐  
專營：  
油糖米  
各式酒  
燒臘肉  
承辦筵席  
新鮮蔬菜  
馳名臘味  
鮮雞鴨食

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
香港來回 899元起  
溫哥華出發 一可對加幣付北、東京或夏威夷  
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地  
專營加、日航國際機票及移民機票一特平  
旅遊精選 機票減價  
多倫多來回 269元起 卡加利來回 129元起  
三藩市來回 179元起 夏威夷來回 399元起  
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388元起  
☆中國、台灣九日遊加香港 1298元起  
☆中國十六日遊加八城市特價 2580元起  
☆歐洲特選全歐十九日一流食宿由 1899元起  
☆歐洲特選全歐十九日一流食宿由 1899元起  
特約代理：出售美國運通銀行票、加拿大旅行支票  
(604) 684-4151, 684-4152

**婚禮外影**  
475.00  
全面廣告服務  
藝華廣告公司  
669-3711  
業務包括：  
報刊廣告設計  
設計海報、傳單、  
文件、名片、商標  
公司年報編印  
書畫、日曆編繪  
商業、沙龍攝影  
婚禮、社團外影  
送戶派送傳單  
代理各類印刷

**小杭公海鮮酒家**  
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT  
地址：溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER  
(上午十一時至下午三時、下午五時至十時)

鮑翅海鮮席  
式大熱：玉環大對蝦十隻  
紅燒大鮑翅  
奶油焗龍蝦  
琵琶三喜鴿  
麒麟鮮鮑球  
骨香龍蝦球  
菠蘿炒飯  
炸雪糕球  
美點雙輝  
合時生菓  
特價每席 \$328.00  
茶市天天 \$128.00  
夏季酬賓席  
三熱：脆皮炸子雞、薑蔥焗肉蟹、蒜茸炒時蔬  
鳳凰三喜翅  
京都片皮鴨  
北菇鮮魷片  
七彩炒鴨絲  
清蒸游水斑  
楊州炒飯  
干燒伊麵  
甜品合時生菓  
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

**精工車身修理廠** PERFECTION AUTO BODY SHOP  
「精工修理車身 令閣下放心又開心」  
電話：253-7814  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN & IMPORT CARS  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP  
\* ALL WORKS GUARANTEED  
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.  
Johnny Chau  
Wayne Yu  
代辦 I.C.B.C. 免費車借用

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111  
有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。  
ICBC 為酬謝顧客一千五百元者七五折優待  
委當：  
能保證質量及工作  
由一流專科技師於  
及漆油全部工作均  
採用歐美最佳材料  
自新張以來因嚴格  
實力車身修理公司  
歡迎比較  
絕不取巧  
價錢實惠  
手工最好  
材料最佳  
工作妥當  
車身修理  
保證：

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」  
絲綢之路遊：\$2550 8月14日出發  
中國行程：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、酒泉、蘭州、西安、廣州 (21天)  
山東江南遊：\$2395 9月6日出發  
中國行程：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (22天)  
國慶觀禮遊：\$2800 9月23日出發  
中國行程：廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州 (28天)  
華東福祿遊：\$2450 10月3日出發  
中國行程：廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廣州 (22天)  
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN, B.C. CANADA V6A 2T9  
報名處：溫哥華奇化街 223 號華安旅遊服務社  
電話：(604) 681-8531

**快捷**  
ICBC 修理費一律七五折  
快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心  
免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續  
唐人街  
喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788  
VISA MasterCard